

ORF. WIE WIR.



Videoarchive zu zeit- und kulturhistorischen Themen
für den Unterricht

„ORF-TVthek goes school“

Videoarchiv: „Volksgruppen in Österreich“

Die Beiträge in diesem Archiv widmen sich den sechs autochthonen Volksgruppen in Österreich. Die bewegte politische Geschichte - von der Verfolgung unter der NS-Terrorherrschaft bis hin zum Kampf um Anerkennung - wird ebenso beleuchtet wie gegenwärtige Errungenschaften und anhaltende Konfliktherde. Porträts wichtiger Minderheitenvertreter, gepflegte Traditionen sowie besondere Feierlichkeiten geben einen Einblick in die Lebenswelt von Volksgruppenangehörigen.

Die Inhalte des Videoarchivs im Detail:

| Titel und kurze inhaltliche Beschreibung | Sendung | Dauer in Min. | Sendedatum |
|---|------------------|---------------|------------|
| Kroatische Volksgruppe | | | |
| <p>40 ljet Bruji i Krowodnrock (Kroatisch) Ravno danas pred 40 ljeti je u gradišćanskohrvatskoj muzičkoj sceni počela nova era, rodio se je krowodnrock. I to su 6. decembra 1980. ljeta Bruji u Velikom Borištofu predstavili svoju prvu LP-ploču „Gemma Krowodn schau“. Za jubilej su krowodnrockeri predvidjali velik koncert u Kugi. Ali toga su zbog koronavirusne pandemije morali odrinuti na neodredjeno vrime.</p> | Dobar dan Hrvati | 7'00" | 06.12.2020 |
| <p>40 Jahre Krowodnrock (Deutsch) „Gemma Krowodn schau“ - am 6. Dezember 1980 ist eine Platte mit diesem Titel von der Band Bruji präsentiert worden. Die Rock-Revolutzer rund um den Großwarasdorfer Sänger Joško Vlasich haben viel bewegt. Bruji hat einen eigenen Stil entwickelt, unvergessene Lieder geschaffen und zur Identität der Burgenlandkroaten beigetragen.</p> | Burgenland heute | 2'12" | 05.12.2020 |
| <p>20 Jahre zweisprachige Ortstafeln (Kroatisch) Am Nationalfeiertag im Jahr 2020 hat der Kroatische akademische Klub (HAK) zu einer Diskussionsveranstaltung anlässlich des 20-Jahr-Jubiläums der zweisprachigen Ortstafeln im Burgenland geladen. Aktivisten, die jahrelang um die Aufstellung der Tafeln gekämpft haben, erinnerten sich zurück</p> | Dobar dan Hrvati | 7'42" | 01.11.2020 |

| | | | |
|--|------------------|-------|------------|
| <p>und gaben einen Ausblick auf die Zukunft der Volksgruppe.</p> <p>20 ljet dvojezične seoske table Na nacionalni svetak, 26. oktobra je Hrvatski akademski klub pozvao na predavanje i diskusiju o dvojezični tabla. Nje u Gradišću imamo 20 ljet dugo. Aktivisti, ki su se pred dvimi desetljeći borili za seoske table, su se spomenuli tih časov i su u diskusiji gledali u budućnost narodne grupe.</p> | | | |
| <p>Präsentation des burgenlandkroatischen Online-Wörterbuches (Kroatisch) Das Wissenschaftliche Institut der Burgenländischen Kroaten hat in Trausdorf/Trajštof das burgenlandkroatische Online-Wörterbuch vorgestellt. Es umfasst über 100.000 Einträge in deutscher und burgenlandkroatischer Sprache und ist interaktiv.</p> <p>Prezentacija online rječnika Znanstveni institut Gradišćanskih Hrvatov (ZIGH) je u Trajštofu, u kom ima svoje sidišće, predstavio online rječnik gradišćanskohrvatskoga jezika. U njem je zabilježeno 100.000 nimških riči i frazov s hrvatskimi ekvivalenti.</p> | Dobar dan Hrvati | 2'34" | 04.10.2020 |
| <p>Neues zweisprachiges Dekanat (Kroatisch) Ab 1973 war das Dekanat Großwarasdorf/Veliki Borištof mit seinen acht kroatischen Pfarren und der Pfarre Lutzmannsburg das einzige kroatische Dekanat des Burgenlandes. Am Festtag Peter und Paul im Jahr 2020 kam im Norden ein zweites Dekanat mit zweisprachigen Gemeinden dazu, das neue Dekanat Trausdorf/Trajštof.</p> | Dobar dan Hrvati | 4'54" | 05.07.2020 |

| | | | |
|---|------------------|--------|------------|
| <p>Novi dekanat Trajštof Od 1973. ljeta do prošle nedilje je bio dekanat Veliki Borištof s osimimi hrvatskimi farami i farom Lučman jedini dvojezični dekanat Gradišća. Od prošloga pandiljka, od Petrove, postoji i novi dvojezični dekanat na sjeveru Gradišća: Dekanat Trajštof, koga su prošlu nedilju proglasili pri svetoj maši.</p> | | | |
| <p>90 Jahre Kroatischer Kulturverein (Kroatisch) Der Kroatische Kulturverein (Hrvatsko kulturno društvo/HKD) ist mit rund 3.500 Mitgliedern die größte burgenlandkroatische Organisation. Die ersten Gründungsversuche gab es bereits 1919, als das Burgenland noch bei Ungarn war. Erst im August 1929 kam es dann zur Gründung des Kroatischen Kulturvereins im Burgenland. Das 90-Jahr-Jubiläum wurde in Großwarasdorf/Veliki Borištof gefeiert.</p> <p>90 ljet Hrvatsko kulturno društvo Hrvatsko kulturno društvo u Gradišću (HKD) je s oko 3.500 članov najveća organizacija Gradišćanskih Hrvatov. Ideja za utemeljenje društva se je rodila jur 1919. ljeta. Ali stoprv 10 ljet kašnje su ju realizirali, i to u augustu 1929. ljeta u Vulkaprodrštofu. Svoju 90-ljetnicu je HKD svečevao u Kugi u Velikom Borištofu.</p> | Dobar dan Hrvati | 5'16" | 13.10.2019 |
| <p>30 Jahre „Dobar dan Hrvati“ (Kroatisch) 2019 wurde nicht nur das 30-jährige Jubiläum der kroatischen Fernsehsendung „Dobar dan Hrvati“ gefeiert, sondern auch der 40. Geburtstag der kroatischen Redaktion und der kroatischen Radiosendungen auf ORF Burgenland.</p> | Dobar dan Hrvati | 60'00" | 07.04.2019 |

| | | | |
|---|------------------|--------|------------|
| <p>30 ljet „Dobar dan Hrvati“ Zemaljski študio ORF-a Gradišće je stao u znaku jubileja 30 ljet Dobar dan Hrvati i 40 ljet Hrvatska redakcija. Brojni gosti su se odazvali pozivu i sudjelivali pri snimanju osebujnoga izdanja hrvatskoga televizijskoga magazina. Krez emisiju su peljali Melanie Balasković, Marin Berlaković, Marijana Palatin und Viktorija Palatin.</p> | | | |
| <p>Geschichte-Lehrbuch der burgenländischen Kroaten erschienen (Kroatisch) Erstmals konnte man ab Oktober 2018 die komplette Geschichte der Kroaten im Burgenland, in der Slowakei und in Ungarn in einem einzigen Buch nachlesen. Der Kroatische Kulturverein präsentierte das erste Geschichte-Lehrbuch der burgenländischen Kroaten im ORF-Landesstudio in Eisenstadt, musikalisch umrahmt von den Basbaritenori.</p> <p>Izašao udžbenik o povijesti Gradišćanskih Hrvatov Da bi gradišćanski Hrvati upoznali svoju povijest, je Hrvatsko kulturno društvo prosilo nekoliko ljudi, da bi ju obdjelali i saželi u knjigi. Udžbenik s naslovom "Povijest gradišćanskih Hrvatov" su uz muzičku pratnju Basbaritenorov predstavili u zemaljskom študiju ORFa u Željeznu.</p> | Dobar dan Hrvati | 3'52" | 07.10.2018 |
| <p>Die KUGA – Ein Ort der Vielfalt (Deutsch) KUGA steht für „Kulturna zadruga“, was auf Kroatisch so viel bedeutet wie Kulturvereinigung. Hinter diesem sperrigen Begriff verbirgt sich ein beeindruckendes Kulturprojekt in Großwarasdorf, das der dalmatinische Sänger Oliver Dragojević ebenso schätzte wie der Chef der Tschuschenkapelle Slavko</p> | Österreich-Bild | 26'58" | 09.09.2018 |

| | | | |
|---|------------------|--------|------------|
| <p>Ninić, der Austrobarde Willi Resetarits und die gesamte österreichische Kabarettistenszene.</p> <p>KUGA – mjesto mnogovrsnosti Kulturna zadruga, kratko KUGA, je kulturna inicijativa u Velikom Borištofu, ka kroz cijelo ljeto nudja koncerte, čitanja, izložbe, diskusije kot i mnoge raznovrsne tečaje. Pokojni dalmatinski pjevač Oliver Dragojević je u KUGI isto tako rado nastupao kot to dandanas još činu Slavko Ninić, Willi Rešetarić i najpopularniji austrijanski kabaretisti.</p> | | | |
| <p>25 Jahre Zweisprachiges Gymnasium Oberwart (Kroatisch) Im Zweisprachigen Gymnasium Oberwart werden sowohl Kroatisch als auch Ungarisch von der ersten bis zur achten Klasse unterrichtet – daneben werden noch weitere sechs Sprachen gelehrt. Das 25-jährige Jubiläum der Schule wurde mit einem Festakt in der Messehalle in Oberwart gefeiert.</p> <p>25 ljet Dvojezična gimnazija Borta U Dvojezičnoj gimnaziji Borta podučavaju i hrvatski i ugarski jezik od prvoga do osmoga razreda – zvana toga u školi nudjaju još šest dodatnih jezikov. 25. obljetnicu postojanja su svetačnim aktom slavili u dvorani za sajme u Borti.</p> | Dobar dan Hrvati | 4'42" | 21.05.2017 |
| <p>Auf der Suche nach der Stinatzter Seele (Deutsch) Die Brüder Lukas, Willi und Peter Resetarits, die frühere Volksanwältin Terezija Stoisits, der Kabarettist Thomas Stipsits und der 3Sat- „Kulturzeit“-Moderator Ernst A. Grandits haben eines gemeinsam: Sie alle haben Wurzeln in der kleinen südburgenländischen Gemeinde Stinatz. Stinjaki, wie es in der</p> | Österreich-Bild | 27'38" | 29.01.2017 |

| | | | |
|--|------------------|-------|------------|
| <p>Sprache der Burgenlandkroaten heißt, bildet eine 1.400 Einwohner zählende kroatische Sprachinsel inmitten ausschließlich deutschsprechender Nachbarn.</p> <p>Stinjačka Duša Braća Lukas, Willi i Peter Rešetarić, prijašnja narodna pravobraniteljica Terezija Stoišić, kabaretist Thomas Stipšić i moderator kulturne emisije na 3Satu Ernst A. Grandić imaju svi svoje korijene u Stinjaki. Općina Stinjaki ima 1.400 stanovnikov i je hrvatski jezični otok nasred nimškogovorećih susjedov.</p> | | | |
| <p>Kolo Slavuj präsentiert „ŠAROLIKOLO“ (Kroatisch) „ŠAROLIKOLO – Die Welt in Kolo Slavuj“ lautete das Motto der Jubiläumsgala des Folklorensembles Kolo Slavuj. Das im Wiener Odeon vorgestellte Programm entführte das Publikum in all jene Länder und Regionen, aus denen die Mitglieder des internationalen Musik- und Tanzensembles stammen.</p> <p>Kolo Slavuj predstavlja „ŠAROLIKOLO“ „ŠAROLIKOLO - Svit u Kolo Slavuju“ je bilo geslo jubilarne gale folklornoga ansambla gradišćanskih Hrvatov Kolo Slavuj, ka je održana u bečanskom Odeon-teatru. U programu su otpeljali publiku na muzičko-tančeno putovanje kroz krajine i zemlje odakle potiču člani ansambla.</p> | Dobar dan Hrvati | 7'27" | 20.11.2016 |
| <p>50 Jahre Zweisprachige Neue Mittelschule Großwarasdorf (Kroatisch) Anlässlich des 50-jährigen Bestandsjubiläums der Zweisprachigen Neuen Mittelschule Großwarasdorf feierten die</p> | Dobar dan Hrvati | 5'01" | 26.06.2016 |

| | | | |
|---|---------------------|---------|------------|
| <p>jetzigen und ehemaligen Schüler in der KUGA ein großes Fest.</p> <p>50 ljet Dvojezična nova sridnja škola Veliki Borištof Prilikom 50. obljetnice postojanja Dvojezične nove sridnje škole Veliki Borištof svečevali su sadašnji i bivši školar i skupno u Kugi veliku feštu.</p> | | | |
| <p>Die burgenländische Walachei (Deutsch) In der „Vlahija“ am Südhang des Günser Gebirges lebt eine besondere Gruppe von Burgenlandkroaten. Ihre kleinen Siedlungen bestehen oft nur aus wenigen Häusern und heißen Rauhriegel, Podgoria und Althodis. Ihre Bewohner kamen einst als walachische Bauern in die Region und betätigten sich als Viehhirten und Viehzüchter.</p> <p>Vlahija Na južnom podnožju Kisečke gore živi osebujna zajednica gradišćanskih Hrvatov, takozvani Vlahi. Njeva naselja čudakrat obuhvaćaju samo nekoliko stani, a zovu se Rorigljin, Podgorje i Stari Hodas. Preoci Vlahov su pred stoljeći došli kot seljaki, pastiri i gojitelji blaga u ovu krajini u južnom Gradišću.</p> | Erlebnis Österreich | 24'59'' | 14.02.2016 |
| <p>Porträt des Komponisten Stefan Kocsis (Kroatisch) Der bedeutendste Musiker der burgenländischen Kroaten, Stefan Kocsis ist bekannt als Organist, Pianist, Sänger, Pädagoge, Chorleiter und als Komponist sakraler und weltlicher Musik. Obwohl der geborene Unterpullendorfer Tourneen auf der ganzen Welt absolvierte und verlockende Angebote aus dem In- und Ausland bekam, entschied er sich dafür, in seinem Heimatdorf zu bleiben.</p> | Dobar dan Hrvati | 5'12'' | 13.12.2015 |

| | | | |
|---|------------------|-------|------------|
| <p>Portret kompozitora Štefana Kočiša Najznačajniji muzičar Gradišćanskih Hrvatov, Štefan Kočiš si je stekao ime kot organist, pijanist, pjevač, pedagog, zborovodja i kot kompozitor sakralnih i svitskih djel. Rodjeni Dolnjopuljanac je bio na turneja po cijelom svitu, imao različne ponude, ali odlučio se je ostati u domaćem selu.</p> | | | |
| <p>25 Jahre Amtssprachenverordnung (Kroatisch) Am 24. April 1990 bestimmte die Bundesregierung in einer Verordnung jene Gerichte, Verwaltungsbehörden und sonstige Dienststellen, in denen Kroatisch neben Deutsch als Amtssprache zugelassen werden sollte. Hintergrund war eine Klage beim Verfassungsgerichtshof der gebürtigen Stinaterin Marijana Grandits. Sie wollte 1984 in ihrem Heimatort Stinatz die standesamtliche Trauung in kroatischer Sprache durchführen lassen. Das wurde ihr aber nicht bewilligt, obwohl dieses Recht Teil des Artikels 7 des Staatsvertrags von 1955 ist. Der Verfassungsgerichtshof gab Marijana Grandits recht.</p> <p>25 ljet odredba o službenom jeziku 24. aprila 1990. ljeta je Savezna vlada zaključila odredbu, u koj je imenovala sude, upravne vlasti i druga službena mjesta, pred kimi se more upotrijebiti hrvatski službeni jezik. Povod je bila žalba Marijane Grandić kod Ustavnoga suda.</p> | Dobar dan Hrvati | 4‘11“ | 10.05.2015 |
| <p>60 Jahre Österreichischer Staatsvertrag (Kroatisch) Am 15. Mai 1955 unterschrieben Vertreter der Großmächte und Österreichs im Wiener Belvedere den sogenannten Österreichischen Staatsvertrag. Mit diesem Vertrag wurde Österreich nach der nationalsozialistischen Ära wieder ein</p> | Dobar dan Hrvati | 2‘04“ | 10.05.2015 |

| | | | |
|--|-------------------------|--------|------------|
| <p>souveräner und demokratische Staat. Im Artikel 7 dieses Dokuments garantiert die Republik Österreich den Kroaten im Burgenland bestimmte Rechte.</p> <p>60 ljet Austrijanski Državni ugovor 15. maja 1955. ljeta su zastupnici velesil i Austrije potpisali u bečanskom Belvederu takozvani Austrijanski državni ugovor. Ovim ugovorom je Austrija po nacionalsocijalističkoj eri opet nastala suverena i demokratska država. U članu 7 toga ugovora su garantirana Hrvatima u Gradišću određena prava.</p> | | | |
| <p>20 Jahre Kinderchor-KUGA (Kroatisch) Der KUGA-Kinderchor hat 2014 in Großwarasdorf mit einem großen Fest sein 20. Jubiläum gefeiert. Gezeigt wurden Ausschnitte aus den zahlreichen Musicals und Eigenproduktionen des Jugendensembles.</p> <p>20 ljet dičji zbor Kuge Velikom feštom je dičji zbor Kuge u Velikom Borištofu svečevao 20. obljetnicu postojanja.</p> | Dobar dan Hrvati | 5'46" | 12.10.2014 |
| <p>Die burgenländischen Kroaten (Deutsch) Die Dokumentation behandelt die geschichtlichen Wurzeln der Volksgruppe, ihre Aktivitäten in verschiedenen Vereinen und in der Pflege von Sprache, Brauchtum und Musik.</p> <p>Gradišćanski Hrvati Dokumentacija se bavi povijesnim korijenima narodne grupe, aktivnosti u brojnim društvima i gajenjem jezika, običajima i muzike.</p> | Unterwegs in Österreich | 24'58" | 07.09.2013 |

| | | | |
|--|-----------------------------|-------|------------|
| <p>Tamburica-Macher Paul Berlakovich (Kroatisch) Das Lieblingsinstrument der burgenländischen Kroaten ist die Tamburica. Früher mussten sich die Tamburicaspieler ihre Instrumente in Kroatien besorgen. Tamburicas werden auch in Großwarasdorf hergestellt.</p> <p>Graditelj tamburov Poli Berlaković Najdraži instrument Gradišćanskih Hrvatov je tamburica. Dokle su si gradišćanski tamburaši prije morali preskrbiti svoje instrumente u Hrvatskoj, je dandanas načinjaju i u Velikom Borištofu.</p> | Servus Szia Zdravo Del tuha | 3'37" | 11.08.2013 |
| <p>Die burgenländisch-kroatische Rockgruppe Bruji (Kroatisch) 1999 hat die burgenländisch-kroatische Rockgruppe Bruji offiziell ihre Karriere beendet. Doch die Musiker konnten sich nicht von der Bühne trennen und nahmen eine neue CD auf.</p> <p>Bruji su snimili live-CD 1999. ljeta je gradišćanskohrvatska rock-grupa Bruji oficijelno završila svoju karijeru. Muzičari ali nisu mogli mirovati i su snimili novi CD.</p> | Dobar dan Hrvati | 4'24" | 22.04.2012 |
| <p>20 Jahre „Dobar dan Hrvati“ (Kroatisch) Im April 1989 wurde das wöchentliche Fernsehmagazin des ORF Burgenland „Dobar dan Hrvati“ zum ersten Mal ausgestrahlt. In einer Sondersendung aus dem Schloss Nebersdorf blickte 2009 die kroatische Redaktion des ORF auf die Geschichte der Sendung zurück.</p> <p>20 ljet „Dobar dan Hrvati“ U aprilu 1989. ljeta je ORF Gradišće po prvi put emitirao tajedni</p> | Dobar dan Hrvati | 2'37" | 19.04.2009 |

| | | | |
|---|---------------------|--------|------------|
| <p>televizijski magazin „Dobar dan Hrvati“. U posebnoj emisiji iz kaštela u Šuševu se Hrvatska redakcija ORF-a spominje razvitka emisije.</p> | | | |
| <p>Erste zweisprachige Ortstafel im Burgenland (Deutsch) Der Ort Großwarasdorf war die erste burgenländische Gemeinde mit einer offiziellen zweisprachigen Ortstafel. Der damalige Bundeskanzler Wolfgang Schüssel (ÖVP) war vor Ort, um sie feierlich zu enthüllen.</p> <p>Otkrita prva dvojezična seoska tabla u Gradišću Općina Veliki Borištof je bila prva gradišćanska općina u koj je postavljena oficijelna dvojezična tabla. Tadašnji savezni kancelar Wolfgang Schüssel (ÖVP) je bio nazoči pri svetačnom otkrivanju table.</p> | Burgenland heute | 2'54" | 13.07.2000 |
| <p>Bewahren des Kroatischen (Deutsch) In der Sendung von 1999 wurden die Initiativen zur Bewahrung und Aufwertung des Kroatischen ebenso gezeigt wie die tiefe Religiosität der älteren Generation.</p> <p>Gradišćanski Hrvati Emisija kaže inicijative održavanja i dizanja vridnosti hrvatstva isto kot i diboku pobožnost starije generacije.</p> | Ins Land einischaun | 29'32" | 15.05.1999 |
| <p>Langer Weg bis zum Kroatischen Volksgruppenbeirat (Deutsch) 17 Jahre hat es bis zur Konstituierung des Beirates für Volksgruppen im Bundeskanzleramt gedauert. Die kroatischen Vereine wollten kein Gremium beschicken, in dem die politischen Parteien die Mehrheit stellten.</p> | Burgenland heute | 4'08" | 03.08.1993 |

| | | | |
|--|------------------|--------|------------|
| <p>Utemeljen Savjet za hrvatsku narodnu grupu 17 ljet dugo hrvatska društva nisu privoljila konstituiranju Savjeta za hrvatsku narodnu grupu u Saveznom kancelarstvu, ar su političke stranke u tom gremiju bile u većini.</p> | | | |
| <p>Verbreitung kroatischer Lieder und Tänze (Deutsch) Dieser Beitrag von 1993 lässt einen Auftritt der Tamburicagruppe Klingebach aus dem Jahr 1958 Revue passieren. Die Klingebacher waren unter den ersten, die zur Verbreitung der kroatischen Lieder und Tänze beigetragen haben.</p> <p>Mlada Tamburica Klimpuh Ov prinos kaže nastup Mlade Tamburice Klimpuh iz 1958. ljeta. Klimpušci su bili med prvimi, ki su se skrbili za to, da i nimškogovoreći susjedi upoznaju hrvatske jačke i tance.</p> | Burgenland heute | 3'25" | 02.07.1993 |
| <p>Der Fenstergucker bei den Kroaten (Deutsch) Frankenau gilt als ein gelungenes Beispiel für die Pflege von Tradition, Sprache und Kulturgut. Schon 400 Jahre lang lebten Kroaten im heutigen Burgenland, als diese Folge der Serie „Der Fenstergucker“ im Jahre 1958 entstand.</p> <p>Fenstergucker kod Gradišćanskih Hrvatov Frakanava more služiti kot pelda za uspješno gajenje tradicije, jezika i kulturnoga dobra. Kad je 1958. ljeta snimljen ov nastavak serije „Der Fenstergucker“, su Hrvati jur već od 400 ljet dugo živili u današnjem Gradišću.</p> | Fenstergucker | 41'14" | 28.07.1958 |

| Volksgruppe der Roma | | | |
|---|-----------------------------|-------|------------|
| <p>Verschwundene Romasiedlungen (teilweise Roman) Etwa 120 Romasiedlungen gab es im Burgenland vor 1945. Heute kennt man nur mehr jene in Oberwart. Die Geschichte und das Schicksal der Siedlungen wurden in dem Buch „Einfach weg! - Verschwundene Romasiedlungen im Burgenland“ von den Historikern Herbert Brettl und Gerhard Baumgartner zusammengetragen.</p> <p>„Einfach weg!“ - Verschwundene Romasiedlungen im Burgenland Valami 120 Romengere sidlungtscha ando Burgenland angle 1945 dija. Adi tschak oja Erbatar prindschardi hi. I historija taj o terdschijipe le sidlungendar akan andi kenva „Einfach weg!“ I Verschwundene Romasiedlungen im Burgenland le historikendar Herbert Brettl taj Gerhard Baumgartner khetan ledschim ule.</p> | Servus Szia Zdravo Del tuha | 6'24" | 11.10.2020 |
| <p>Neue Gedenkstätte zur Erinnerung an die ermordeten Roma und Sinti in Pinkafeld und Oberpullendorf (Roman) Anfang September 2020 wurde in Pinkafeld ein Mahnmal für die Opfer des Nationalsozialismus der Öffentlichkeit zugänglich gemacht. Der Standort vor dem Rathaus wurde in „Platz der Erinnerung“ benannt und soll der Bevölkerung einen Ort für das Gedenken bieten. Nur wenige Wochen nach der Eröffnung der Gedenkstätte fand in Oberpullendorf eine weitere Denkmalenthüllung für die Opfer des Nationalsozialismus statt. Nach Pinkafeld folgte mit Oberpullendorf somit eine weitere Gemeinde, die ein Zeichen gegen das Vergessen setzt.</p> | Servus Szia Zdravo Del tuha | 9'17" | 11.10.2020 |

| | | | |
|---|------------------------------------|--------------|-------------------|
| <p>Nevo gondolipeskero than upro palgondolipe upro murdarde Roma taj Sinti andi Pinkafa taj andi Uprutni Pulja Ando kesdipe le septemberistar 2020, Pinkafate jek gondolipskero bar le opferenge le nacijonalsocialismusitar le pradipeske tel utschardo ulo. O than anglo gemajndakero kher akan „Than le palgondlipestar“ butschol taj le dschenenge jek than le gondolipeske te ol. Tschak poar kurke paloda andi Uprutni Pulja jek avro gondolipeskero bar le opferenge le nacijonalsocialismusistar tel utschardo ulo. Palo foro Pinkafa, akan le foroaha Uprutni Pulja meg jek gemajnde use ali, savi jek cajn gejng o pobisteripe bescharel.</p> | | | |
| <p>Schicksal der Roma Familie Ujvari aus Halbtorn (Deutsch) Das Schicksal der Familie Ujvari in der nordburgenländischen Gemeinde Halbtorn beginnt mit Elisabeth Ujvari, die am 12. Juli 1874 geboren wurde und sechs Kinder auf die Welt gebracht hatte. Die Geschichte der Familie überdauerte rund 200 Jahre. In diesem Zeitraum blieben die Mitglieder der Familie am untersten Rand der dörflichen Gesellschaftsordnung. Sie änderten ihre Lebensart grundlegend und waren bereit, sich zu assimilieren. Ungeachtet dessen, dass sie einer geregelten Arbeit nachgingen und sich den gesellschaftlichen Werten der Dorfgemeinde anpassten, wurden sie Opfer des Nationalsozialismus.</p> <p>Bibastalo terdschijipe la Romengera familijatar Ujvari andar Halbtorn O terdschivipe la familijatar Ujvari andi nordburgenlanditiki gemajnde Halbtorn kesdinel la Elisabeth Ujvarijaha, savi ando 12to juli 1874 upro them ali. I Elisabeth Ujvari schov tschave upro them antscha. I historija la familijatar Ujvari valami 200 berscha</p> | <p>Servus Szia Zdravo Del tuha</p> | <p>4‘47“</p> | <p>09.12.2018</p> |

| | | | |
|--|------------------------------------|--------------|-------------------|
| <p>geli. Ande aja cajt o avre familijakere dschene upri lek telutni rik le khetanipeskere terdschojipestar ando gav atschine. On muguli pumaro cilo dschivipe la asimilacijonake irinde. Kekaj on jeka butjake palal dschanahi taj on pumen le khetanipeskere vertenge la gaveskera gemajndatar aun pasinde, ofertscha le nacijonalsocialismusitar ule le.</p> | | | |
| <p>Festakt zum 25. Jahrestag der „Anerkennung als Volksgruppe“ (Deutsch) Im November 2018 fanden sich zahlreiche Gäste und Vertreter der Volksgruppe im Palais Epstein in Wien ein, um gemeinsam das 25-jährige Jubiläum der Roma und Sinti als Volksgruppe zu begehen. Eingeladen hatten die damalige Nationalratspräsidentin Doris Bures und der Kulturverein der österreichischen Roma.</p> <p>Mulatinschago uso 25.Berscheskero di o „Aundikipe ojs Flogoskeri grupn“ Ando novemberi but barikane kherodaschtscha taj fartretertscha la flogoskera grupnatar ando Palais Epstein Betschiste ale, kaj khetan upro 25-berschengero jubilejum le Romendar taj Sintijendar ojs flogoskeri grupn schaj pal gondolinde. O akaripe la dujta nacijonalrotpresidentkijatar Doris Bures taj le Kulturakere farajnistar le austritike Romendar alo.</p> | <p>Servus Szia Zdravo Del tuha</p> | <p>3‘44“</p> | <p>09.12.2018</p> |
| <p>Burgenland-Roman unter Assimilationsdruck (Deutsch) Die Bewahrung der Sprache Burgenland-Roman, die gleichzeitig Kulturgut und Identifikationsfaktor der burgenländischen Roma ist, zählt zu den wichtigsten Zielen der Volksgruppe. Ihre mündlich tradierte Sprache wurde erst im Zuge der offiziellen</p> | <p>Servus Szia Zdravo Del tuha</p> | <p>5‘49“</p> | <p>09.12.2018</p> |

| | | | |
|--|------------------------------------|---------------|-------------------|
| <p>Anerkennung als Volksgruppe 1993 verschriftlicht.</p> <p>Burgenlanditiki Romani tschib tel asimilacijakero dschumipe O upre likeripe la Romana tschibtschatar kulturakero gut taj identitetakero faktor le burgenlanditike Romendar jek duk la austritika flogoskera grupnatar atschol. I tschib le Romendar, o burgenlanditiko Roman, ojs vodschikano falato hi taj ofizijeli Aundikipe ojs Flogoskeri Gruppn anglal 25 Berscha tel pisim uli.</p> | | | |
| <p>Zehn Jahre Gedenkfeier Baranka Park (Roman) 2018 fand zum zehnten Mal die Baranka Park-Gedenkfeier in Wien Favoriten statt. Sie wird vom Verein „Voice of Diversity“ jedes Jahr am 20. Mai, dem Geburtstag des Musikers, Autors, KZ-Überlebenden und Zeitzeugen Johann Mongo Stojka, organisiert. Dabei wird aller Roma und Sinti gedacht, die dem Nationalsozialismus zum Opfer fielen. Die Gedenkfeier gestaltet sich immer auch als ein gemeinsames „Fest des Lebens“.</p> <p>10 Berscha Gondolipeskero mulatinschago Baranka Park 2018 imar o deschtovar ando Baranka Park o gondolipeskero mulatintschago ando betschitiko becirk Favoriten tel likerdo ulo.</p> | <p>Servus Szia Zdravo Del tuha</p> | <p>5‘47“</p> | <p>10.06.2018</p> |
| <p>Ferry Janoska im Porträt (Deutsch) Der in Neusiedl am See lebende Ferry Janoska ist Musiker, Komponist, und Arrangeur. Es gibt kaum eine Musikgröße in Österreich, ob im Klassik- oder Popbereich, mit der der vom Land Burgenland mehrfach ausgezeichnete Künstler nicht zusammengearbeitet hat. Als Schöpfer der neuen pannonischen Musik ist er schon lange nicht mehr aus dem burgenländischen Kulturleben wegzudenken.</p> | <p>Servus Szia Zdravo Del tuha</p> | <p>10‘14“</p> | <p>08.04.2018</p> |

| | | | |
|--|------------------------------------|---------------|-------------------|
| <p>Ferry Janoschka ando Porträt Ferry Janoschka ande Neuseidl am See atschel, ov Muschikaschi, Komponist taj Arrangeur hi. Na del jek muschikano baripe andi Austrija sar le, te andi klasik vaj popiskeri muschika, savenca o burgenlanditiko meg na khetan butschalintscha. Vasch leskero barikano keripe ov o o baro patjaripeskero cajchn le burgenlandistar uschtidija. Andar o burgenlanditiko kulturakero dschivipe ov pra barikana muschikaha na buter bejg te gondoilinel hi.</p> | | | |
| <p>Stefan „Pišti“ Horvath im Porträt (Deutsch) Der Zymbalspieler Stefan Pišti Horvath aus Großwarasdorf definiert sich selbst gerne als „kroatischen Zigeuner“. Fast drei Jahrzehnte lang hat der begnadete Musiker Österreich von Tokio bis Kairo vertreten und für Könige und Staatspräsidenten aufgespielt. Auch wenn Pišti seine Verbundenheit zu seiner Heimatgemeinde betont, kehrt er nach Großwarasdorf nur mehr zu Auftritten zurück. ORF-Redakteur Serdar Erdost begleitete den Künstler auf den Spuren seiner Kindheit.</p> <p>Portrait Stefan „Pišti“ Horvath Jek barikano kinstleri, jek barikano muschikaschi, dur upro cilo them, andar Tokio dschi Kairo, la Austrija fatretintscha taj le kiralenge taj schtotiskere presidentenge cidija. O cimbaliskero khelaschi Stefan Pišti Horvath andar Großwarasdorf, jek horvacko Rom, sar ov peske söber phenel. O Pišti schoha kino ol, ov pre phandlipeha use pri hajmat gemajndi meresch mindig pal al odoj pri muschika te kerel. O Serdar Erdost le barikane kinstleriske upro jomi leskera vodschikana betschijatar gelo.</p> | <p>Servus Szia Zdravo Del tuha</p> | <p>11‘45“</p> | <p>10.12.2017</p> |

| | | | |
|---|------------------------------------|--------------|-------------------|
| <p>Zum 60. Geburtstag von Jazzer Harri Stojka (Deutsch) Harri Stojka ist einer der bekanntesten Jazzgitarristen und Aktivisten für die Rechte der Roma. Kaum jemand hat so viel erreicht und für sein Volk geleistet wie er. Musikalisch hat er es geschafft, seinen eigenen Gitarrenstil zu kreieren und schon nach wenigen Takten wiedererkennbar zu sein.</p> <p>Jazzer Harri Stojka 60 berscha phurano ulo Harri Stojka leske schaj phendo ol, ov o lek barikaneder jazz gitaristo taj aktivisto le ande bescharipeske le tschatschipenge le Romenge hi. Niko atshi resto pre flogoske sar ov. O Harri Stojka ando juli 60 berscha phurano ulo. O muschikaschi valaso resto, savo pumenge but avre kivaninen - jek ajgeni gitarisiskero cidipe, kaj ov mindschart prindschardo ol. Amen le kinstleri ande leskero kher Betschiste kherodijam.</p> | <p>Servus Szia Zdravo Del tuha</p> | <p>9'00"</p> | <p>08.10.2017</p> |
| <p>Stefan Horvath: Literatur als lebendige Erinnerung (Deutsch) Den 16. Theodor Kramer Preis für Schreiben im Widerstand und Exil 2016 teilte Stefan Horvath mit dem Autor Gerhard Scheit. Der als Sohn zweier KZ-Überlebender 1949 in Oberwart geborene Stefan Horvath wuchs in der Roma-Siedlung in Oberwart auf und durfte als erster Rom die Hauptschule besuchen. In der Nacht auf den 5. Februar 1995 wurde sein Sohn bei einem Rohrbomben-Anschlag getötet. Noch am selben Tag, im Alter von 46 Jahren, begann Horvath zu schreiben.</p> <p>Theodor Kramer uschtidipe Stefan Horvath O 16. Theodor Kramer uschtidipe le pisinipeske ando viderschtaund taj eksil 2016 ulatscha o Stefan Horvath le Gerhard Scheitiha. Ada esbelipe patjarel man. Ojs Tschau usar</p> | <p>Servus Szia Zdravo Del tuha</p> | <p>4'01"</p> | <p>09.10.2016</p> |

| | | | |
|--|------------------------------------|--------------|-------------------|
| <p>duj KZ prikdschivde 1949 Erbate upro Vilago alo Stefan Horvath andi Erbakeri Roma Sidlung upre ardschilo taj ojs erschti Rom andi Hauptschule gelo. Ando Kirati upro 5. Feberi leskero Tschau use jek Bombakero- Aunastaripe mulo. Mek upro glajchi di, ando Berschengero usar 46 Berscha, kesindscha Horvath te pisinel.</p> | | | |
| <p>Robert Gabris: Kunst für soziale Gerechtigkeit (Roman) Der in Hnusta in der Slowakei geborene Künstler Robert Gabris lebt und arbeitet in Wien. Seine Kupferstichreihe „Das blaue Herz“ wurde im Sommer 2016 bei der Ausstellung „Romane Thana. Orte der Roma und Sinti“ im Projektraum der Landesgalerie Burgenland in Eisenstadt gezeigt. Seine künstlerische Fertigkeit nutzt Gabris auch, um politische Zeichen zu setzen.</p> <p>Rober Gabris: Kunst fi socijali Gerechtigkeit O ande Hnusta andi Sowakaj upro Vilago alo Künstleri Robert Gabris dschil taj buti kerel Betschiste. Leskeri Kupferstichreihe „O modro Vodschi“ uso Artschijipe „romane Thana. Thana usar o Roma taj Sinti“ ando Projektiskero kher andi Thaneskeri galeri Burgenlanditiko Tikni Martona sikadi uli. Lesero künstlerischi dschanipe Gabris nucinel, jek politischi Cajchn te bescharel.</p> | <p>Servus Szia Zdravo Del tuha</p> | <p>5‘28“</p> | <p>14.08.2016</p> |
| <p>Gedenkstein für Roma und Sinti (Deutsch) Die wohl größte Tragödie der Roma und Sinti in der NS-Zeit ereignete sich 1942 in der Stadt Łódź und in der abgelegenen Kleinstadt Chelmno nad Nerem in Polen. Dort wurden 4.300 österreichische Roma und Sinti in sogenannten „Gaswagen“ ermordet. Am Europäischen Gedenktag des Porajmos, des Völkermords an 500.000 Roma und Sinti, wurde im Wald bei</p> | <p>Servus Szia Zdravo Del tuha</p> | <p>6‘06“</p> | <p>14.08.2016</p> |

| | | | |
|--|-----------------|---------|------------|
| <p>Chelmno/ Kulmhof ein Gedenkstein enthüllt.</p> <p>Gondolipeskerobareskero pradipe fi Roma taj Sinti I lek bareder Briga le Romendar taj Sintendar andi NS-Cajt sina 1942 ando Foro Lodz taj ando tikno Foro Chelmo nad Nerem ando poen.Odoj 4.300 Austritike Roma taj Sinti ando akarde „Gaswagen“ murdarde ule.Ando Europitiko Gondolipeskero Di usar o Porajmos, o Flogoskero murdaripe upre 500.000 Roma taj Sinti, mero Vesch mer Chelmo / Kulmhof jek Gondolipeskero Bar pradim ulo.</p> | | | |
| <p>Gedenken in Oberwart (Deutsch) Mit einer Gedenkfeier und einem Lichterzug haben mehrere hundert Menschen der vier Roma gedacht, die 1995 bei einem Rohrbomben-Attentat ums Leben gekommen sind.</p> <p>Gondolipe andi Erbajeke Gonolipeskere mulatinschagoha taj Mumelenca but schel Manuscha le schar Romenge gondolinde, save anglal zo Berscha use jek Rorakero Bmbakero -Atentato pumaro dschivipe mekle.</p> | Orientierung | 8'42'' | 08.02.2014 |
| <p>Die österreichischen Roma (Deutsch) Sie sind seit Jahrhunderten in Österreich heimisch, aber erst seit 1993 als eigene Volksgruppe anerkannt: Heute sind Roma, Sinti und Lovara in Volksgruppenvereinen organisiert und entwickeln ein reges und vielschichtiges Vereinsleben.</p> <p>O Austritike Roma On sajt but schel Berscha ando Austritiko dschin, ham sajt 1993 ojs ajgeni Flogoskeri Gruon aundikle hi. Adi o Roma,Sinti taj</p> | Österreich-Bild | 24'28'' | 09.11.2014 |

| | | | |
|--|-----------------------------|--------|------------|
| Lovara ande Flogoskere Grupnakere Farajne oranisirim taj entviklinde pumen taj mindenfelitiko Farajnakero Dschivipe hi. | | | |
| <p>Porträt von Rudolf Sarközi (Deutsch) Rudolf Sarközi war die treibende Kraft für die offizielle Anerkennung der österreichischen Roma im Jahre 1993. Er war auch Vorsitzender des Volksgruppenbeirats der Roma.</p> <p>Portrait Rudolf Sarközi Rudolf Sarközi o tradipeskero Soralipe fi o ofizijeli Aundikipe la Austritike Romendar ando Bersch 1993. Sajt oda Di ov o Anglebeschto usar o Flogoskero Grupnakero Beiro le Romendar hi.</p> | Burgenland heute | 2'39'' | 08.11.2014 |
| <p>Roma-Verein Oberwart: Stärkung der Volksgruppe (Deutsch) Mit der Gründung des Vereins nahmen die burgenländischen Roma erstmals ihre Geschicke selbst in die Hand, um Schritt für Schritt die Lage der Volksgruppe zu verbessern.</p> <p>25 Berscha Roma- Farajn Erbate Le gründinipeha usar o Farajn o Burgenlanditke Roma o erschti val pumare koji ando Va line, kaj afka dschape fi dschajpe i Situacija la Flogoskera Grupnatar feder te ol.</p> | Servus Szia Zdravo Del tuha | 3'09'' | 10.08.2014 |
| <p>Die Küche der Roma (Deutsch) Die Volksgruppe der Roma lebte lange in Armut. Aus wenigen Zutaten musste für die Familienmitglieder etwas auf den Tisch gezaubert werden.</p> <p>Kojnha le Romendar I Flogoskeri Grupn le Romendar dugo ando Tschoripe dschivnahi.</p> | Servus Szia Zdravo Del tuha | 2'37'' | 08.06.2014 |

| | | | |
|--|-----------------------------|--------|------------|
| Usar tschulo fi o Familijaker Mitglicherdscha mindig valaso iste upro stolo terdscholahe. | | | |
| <p>Gedenken in Mauthausen (Deutsch) Roma und Juden sind die zwei großen Opfergruppen des Holocaust. Ihre Denkmäler, die an die Schrecken der Nazi Herrschaft erinnern, befinden sich in der Gedenkstätte Mauthausen direkt nebeneinander.</p> <p>Gondolipeskero Mulatinschago ande Mauthausen Roma taj Dschidovdscha o duj bare Opferengere Grupn usar o Holocaust hi. O Gondolopeskere Thana, save upri bari Briga usar o Nazis gondolinen, ando Gondolipeskero Than Mauthausen khetan terdschon.</p> | Servus Szia Zdravo Del tuha | 3'33'' | 08.06.2014 |
| <p>Roma-Liederbuch: Musik für nachfolgende Generationen erhalten (Deutsch) „Dschila le Romendar andar o Burgenland – Lieder der burgenländischen Roma“ ist der Titel einer Publikation, die 2013 im Haus der Volkskultur in Oberschützen präsentiert wurde.</p> <p>Romengeri -Dschijakeri Kenva ari ali „Dschila le Romendar andar o Burgenlanditiko - o Titel usar jek Ardijipe“, savo 2013 ando Kher usar i Flogoskera Kulturatar Upri Schitzate presentirim uli.</p> | Servus Szia Zdravo Del tuha | 2'14'' | 13.10.2013 |
| <p>Der Weg zur Anerkennung als Volksgruppe (Deutsch) Mitte der 1980er Jahre war es fast unmöglich, mit Namen wie Sarközi oder Papai in Oberwart/Erba oder in den Gemeinden der Umgebung eine Wohnung oder Arbeit zu bekommen. Das hat</p> | Dobar dan Hrvati | 9'46'' | 14.04.2013 |

| | | | |
|---|-----------------------------|---------|------------|
| <p>sich geändert.</p> <p>20 Berscha Aundikipe la Flogoskera Grupnatar le Romendar Ando Bersch 1980 pharo sina, le Anaveha sar Sarközi vaj Papaj andi Erba vaj aver Gemeijndi jek Kher vaj Buti te lakel. Ham ada cilo avrijal ulo.</p> | | | |
| <p>Geschichte der Burgenland-Roma als Buch und Film (Deutsch) Im Jahre 2011 wurde im ORF-Funkhaus in Eisenstadt ein Buch und eine DVD mit dem Titel „Amari historija - Unsere Geschichte“ vorgestellt. Film und Buch enthalten die Lebensgeschichten von 20 Burgenländerinnen und Burgenländern und erinnert an die tragische Geschichte der Roma im Burgenland.</p> <p>Cajtakere Zeugen-DVD „Amari Historija“ Ando Bersch 2011 ando ORF Funk Kher andi Tikni Martona jek Kenva taj jek DVD le Anaveha „Amari Historija“-angle terdschardi uli.</p> | Servus Szia Zdravo Del tuha | 3'27'' | 11.12.2011 |
| <p>Auf den Spuren der Roma-Musik in Österreich (Deutsch) In „Die Musik der Roma – Muschika le Romendar“ folgte Gestalter Erich Schneller den Spuren der Roma-Musik in Österreich.</p> <p>Muschika le Romendar Andi „I Muschika le Romendar“ -o keraschi Erich Schneller upro rodipe usar Romani Muschika ando Austritiko.</p> | Erlebnis Österreich | 33'36'' | 03.06.2006 |
| <p>Zwischen Zeiten und Welten (Deutsch) „Ins Land einischaun“ dokumentierte im Jahr 2000 die Geschichte der Volksgruppe der Roma und Sinti im Burgenland</p> | Ins Land einischaun | 28'51'' | 04.11.2000 |

| | | | |
|---|--------------|--------|------------|
| <p>von 1921 bis zur Jahrtausendwende.</p> <p>Ando Them ande te dikel „Ando Them ande te dikel“ dokumentirinel i Historija la Flogoskera Grupnatar le Romendar taj Sintendar ando Burgenlanditiko usar 1921 dschi akan.</p> | | | |
| <p>Attentat auf Roma in Oberwart (Deutsch) In der Nacht vom 4. auf den 5. Februar 1995 detonierte bei der Roma-Siedlung in Oberwart eine Rohrbombe und tötete vier Roma. Eine Reportage kurz nach den schrecklichen Ereignissen 1995.</p> <p>Reprtage palo Atentato upro Roma Erbate Upro Kirati usar 4. upro 5. 1995 andi Roma Sidlung Erbate jek Rorakeri Bombe detonirindschataj shtar Romen murdardscha. Jek Reprtage harno pali bari Briga 1995.</p> | Zeit im Bild | 2'17'' | 05.02.1995 |

| Slowakische Volksgruppe | | | |
|---|--------|--------|------------|
| <p>Dana Hermannová: Botschafterin einer Politik mit menschlichem Antlitz (Slowakisch) Enthusiasmus und Ideale begleiten die Protagonistin dieser Geschichte unentwegt: Dana Hermannová. Von der Hoffnung zur Angst, von Wahrheitssehnsucht zur Machtlosigkeit. In der Nacht vom 20. auf den 21. August 1968 war sie es, die im Sinne des noch freien slowakischen Fernsehens gegen den Einmarsch der Truppen des Warschauer Pakts berichtete. Die Nachrichtensprecherin fühlt bis heute noch ein gewisses Unbehagen, wenn der Duft der späten Sommertage in der Luft liegt.</p> <p>Dana Hermannová: Vyslankyňa politiky s ľudskou tvárou Nadšenie a ideály sprevádzajú neustále aj protagonistku tohto príspevku. Dana Hermannová. Od nádeje po strach, od túžby po pravde až po bezmocnosť. V noci z 20. na 21. augusta 1968 to bola práve ona, kto zaujal stanovisko v mene ešte slobodnej slovenskej televízie a postavil sa vo vysielaní proti vpádu vojsk Varšavskej zmluvy do Československa. Vône neskorého leta dodnes v hlásateľke vyvolávajú určitý pocit neistoty.</p> | Ozveny | 08'55" | 09.08.2020 |
| <p>Thomas Frankl: Zerrissene Familie, zerreiBende Zeit (Slowakisch) Der Zeitzeuge Thomas Frankl erzählt im zweiten Teil der Dokumentationsreihe über die tragische Zeit bis zum Ende des Zweiten Weltkriegs 1945. Die zerrissene Familie Frankl überlebte das Grauen des Krieges unter widrigsten Umständen. Später, in Folge der Zweiten Enteignungswelle, diesmal durch den</p> | Ozveny | 08'35" | 09.06.2019 |

| | | | |
|--|--------|--------|------------|
| <p>Realsozialismus in der damaligen Tschechoslowakei, trafen die Frankls eine schwere Entscheidung. Sie verließen ihre geliebte Stadt Preßburg und übersiedelten in die nächstgelegene Metropole: Wien.</p> <p>Thomas Frankl: Rozorvaná rodina, drásajúce časy Svedok doby Thomas Frankl rozpráva v druhej časti o tragickom období po koniec druhej svetovej vojny v roku 1945. Rozorvaná rodina Frankl prežila hrôzy vojny za tých najneľudskejších podmienok. Neskôr, po druhej vlne vyvlastňovania, tentokrát počas reálneho socializmu vo vtedajšom Československu, dospeli Frankloví k ťažkému rozhodnutiu. Opustili ich milované mesto Bratislavu a usadili sa v najbližšej metropole, vo Viedni.</p> | | | |
| <p>Thomas Frankl: Ein Leben gegen das Vergessen (Slowakisch) Die Geschichte „Thomas Frankl - Ein Leben gegen das Vergessen“ widmet sich den düstersten Zeiten der jüngsten europäischen Geschichte und will denjenigen ein Tribut setzen, die sich bis heute für ein liebevolles Miteinander und gegen Hetze und Ausgrenzung einsetzen. Einer von ihnen ist der in Wien lebende Slowake Thomas Frankl, Sohn des berühmten Malers und KZ Überlebendes Adolf Frankl aus Bratislava. Der erste Teil der Dokumentationsreihe befasst sich mit dem Leben der jüdischen Familie Frankl bis zur Deportation.</p> <p>Thomas Frankl: Život proti zabudnutiu Príspevok „Thomas Frankl - Život proti zabudnutiu“ sa venuje temným časom mladej európskej histórie a chce vzdať hold tým, ktorí sa dodnes snažia o láskyplné spolunažívanie a stavajú sa proti štvaniu a vyčleňovaniu. Jednym z nich je vo Viedni žijúci</p> | Ozveny | 11'06" | 14.04.2019 |

| | | | |
|--|--------|--------|------------|
| <p>Slovák Thomas Frankl, syn známeho maliara a preživšieho koncentračného tábora Adolfa Frankla z Bratislavy. Prvý diel sa zaoberá životom židovskej rodiny Frankl až po deportáciu.</p> | | | |
| <p>Volksgruppensprachen: Wege aus dem Assimilationsdruck (Slowakisch) Die Wahrung des österreichischen Volksgruppenreichtums: Diese wunde Stelle, für alle in Österreich lebenden autochthonen Volksgruppen konnte, trotz stetiger Bemühungen so zahlreicher Personen bzw. Institutionen, bis heute nicht geflickt werden. Die Gewährleistung für den Erhalt ihrer Sprachen, ihres kulturellen Lebens, ihres Bestehens, bleibt ein banges Thema für diejenigen, denen die Tradition im modernen Alltag das Herzstück ihres Lebens darstellt.</p> <p>Zachovanie rakúskeho národnostnospupinového bohatstva Tento problém všetkých v Rakúsku žijúcich autochtónnych národnostných skupín sa aj napriek neustálym pokusom mnohých osôb dodnes nepodarilo vyriešiť. Zabezpečenie podmienok pre zachovanie ich jazykov, kultúrneho života i ďalšej existencie zostáva témou pre tých, pre ktorých je tradícia v dnešných moderných dňoch dôležitou súčasťou ich života. České Ozvěny Slovenské Ozveny poskytnú hlboký náhľad do tejto témy.</p> | Ozveny | 13'38" | 09.12.2018 |
| <p>Bilingualität im Wandel: Fallbeispiel Nordburgenland (Slowakisch) Auf den Spuren der Sprach- und Kulturreichhaltigkeit der burgenländischen Orte, zieht es „České Ozvěny Slovenské Ozveny“ in dieser Reportage neben der Gemeinde Kittsee, nahe</p> | Ozveny | 10'56" | 14.10.2018 |

| | | | |
|---|--------|--------|------------|
| <p>Bratislava, auch weiter in den Ort Novo Selo Neudorf bei Parndorf. Während in einem dieser beiden Orte der burgenlandkroatische Unterricht sein Jubiläum feiert, balanciert der andere mit einer ganz neuen sprachlichen Herausforderung. Dem Slowakischen.</p> <p>Kultúrna rozmanitosť burgenlandských miest Po stopách jazykovej a kultúrnej rozmanitosti burgenlandských miest to Rádio Dia:tón ťahá nielen do obce Kittsee neďaleko Bratislavy, ale aj ďalej, do obce Novo Selo pri Parndorfe. Kým v jednom meste oslavujú výročie vyučovania v burgenlandskej chorvátčine, snažia sa v tom druhom zvládnuť novú jazykovú výzvu. Slovenčinu.</p> | | | |
| <p>Jüdisches Bratislava mit Thomas Frankl (Slowakisch) Der Zeitzeuge des slowakischen Holocaust Thomas Frankl führte „Ozveny“ in seine Heimatstadt Bratislava. Die Stadt, aus der sein Vater, der Künstler Adolf Frankl, von den Nationalsozialisten in das Konzentrationslager Auschwitz verschleppt worden ist und seine traumatischen Eindrücke der Todesmaschinerie in seinem Bilderzyklus „Bilder aus dem Inferno - Visionen gegen das Vergessen“ verewigte. Was er und seine Familie nach ihrer Flucht vor dem Realsozialistischen Bratislava hinterließen, ist eine jüdische Gemeinde, die sich erst in den Jahren nach der Samtenen Revolution wieder aufrappeln konnte.</p> <p>Židovská Bratislava. So spomienkami do budúcnosti S dramatickými dôsledkami slovenského holokaustu bude snáď navždy žiť rodina Thomasa Frankla. Zaviedol nás do svojho rodného mesta Bratislavy. Do mesta, z ktorého bol do</p> | Ozveny | 13'01" | 08.04.2018 |

| | | | |
|---|--------|-------|------------|
| <p>koncentračného tábora v Osvienčime odvečený jeho otec Adolf Frankl. Svoje spomienky z tohto traumatického zážitku zvečnil v cykle malieb „Obrazy z pekla – vízie proti zabudnutiu“. To, čo on a jeho rodina po úniku z Bratislavy opustili, bola židovská komunita, ktorá sa až v rokoch po nežnej revolúcii pomaly začala nanovo budovať.</p> | | | |
| <p>„Ein fesches Dirndl“: Autobiografie von Zdenka Becker (Slowakisch) Es brauchte lange, bis sich die in Tschechien geborene und in Bratislava aufgewachsene Mostviertlerin richtig mit dem Land identifizieren konnte, in dem sie seit 42 Jahren lebt. Zdenka Becker. Die Autorin Becker brachte genau zum Jubiläum ihrer Ankunft in Österreich einen Prozess in Bewegung, der zwei Jahre danach zu ihrem fast fertigen Werk mit dem Arbeitstitel „Mein fesches Dirndl“ führte.</p> <p>„Ein fesches Dirndl“: Biografia Zdenky Becker Trvalo dlho, kým sa v Česku narodená, v Bratislave vyrastajúca a v rakúskom Mostviertel žijúca autorka mohla stotožniť s krajinou, v ktorej už 42 rokov žije. Zdenka Becker. Autorka Becker rozbehla presne k jubileu jej príchodu do Rakúska proces, ktorý viedol teraz, o 2 roky neskôr, k takmer hotovému novému dielu s pracovným názvom „Mein fesches Dirndl“.</p> | Ozveny | 4'48" | 09.04.2017 |
| <p>Autor Hvorecky: Meine neue Slowakei (Slowakisch) 1989 als Jahr, aber auch als zahlreiche Schicksale, Blickwinkel, Erzählungen mündet in stetig neue Diskussionen, oft auch in literarische Fantasie, wie es der slowakische Schriftsteller Michal Hvorecky bezeichnen würde. Er brachte einen Querschnitt seiner</p> | Ozveny | 3'55" | 14.02.2016 |

| | | | |
|---|--------|-------|------------|
| <p>Einschätzungen seines jungen Staates mit ins tschechische Zentrum.</p> <p>Michal Hvorecký: Moje nové Slovensko po 1989 1989 je nie len rokom, ale aj symbolom mnohých osudov, početných uhlov pohľadov, vedie k stále novým diskusiám a často aj k literárnym fantáziám, ako by to popísal slovenský spisovateľ Michal Hvorecký. Dnes hovorí a píše vášnivo o výnimočných udalostiach v histórii jeho malej, ale dynamickej krajiny, ako ju sám opisuje. Pritom si ale neustále zachováva aj objektívny pohľad.</p> | | | |
| <p>Vergessene jüdische Geschichte in Petržalka (Slowakisch) Beim Anblick der hohen Plattenbauten im Bratislaver Stadtteil Petržalka erinnert kaum etwas an die jüdischen Zwangsarbeiter. Es ist eine Geschichte Bratislavas, eine der vielen Geschichten, die einfach vergessen wurde. Die Bevölkerung in Petržalka vor dem Zweiten Weltkrieg war überwiegend deutsch- und ungarischsprachig. Der Großteil von ihnen verschwand dann von diesem Stadtteil.</p> <p>Engerau: Zabudnutý príbeh Petržalky Pri pohľade na vysoké panelové domy v bratislavskej Petržalke máločo pripomína židov, ktorí tam boli na nútených prácach. Dokumentačný archív rakúskeho odporu preniesol exponáty výstavy „Engerau: Zabudnutý príbeh Petržalky“ z Bratislavy do Viedne.</p> | Ozveny | 3'25" | 12.06.2016 |

| | | | |
|--|--------|-------|------------|
| <p>Tote Grenze oder lebendige Nachbarschaft (Slowakisch) Das einst in Österreich als „tote Grenze“ bekannte Grenzland zur Tschechoslowakei ließ der Autor David Schriffel zu einer 500 Seiten langen, lebendigen Nachbarschaft erblühen. Sein als „Buch des Jahres“ ausgezeichnetes Werk heißt „Tote Grenze oder lebendige Nachbarschaft“ und beschäftigt sich mit den österreichisch-slowakischen Beziehungen zwischen 1945 und 1968.</p> <p>Tote Grenze oder lebendige Nachbarschaft Pohraničná oblasť pri Československu bola kedysi v Rakúsku známa ako mŕtva hranica. Vďaka autorovi Davidovi Schrifflovi rozkvitla na 500 stranách do čulého susedstva. Jeho ako "kniha roka" vyznamenané dielo sa volá "Tote Grenze, oder lebendige Nachbarschaft". Zaoberá sa s rakúsko-slovenskými vzťahmi medzi rokmi 1945 a 1968. „Mŕtva hranica alebo živé susedstvo?“ Túto otázku si ako prvý vo vedeckej práci položil David Schriffel z Rakúskej akadémie vied. Jeho ako „kniha roka“ vyznamenané dielo „Tote Grenze oder lebendige Nachbarschaft?“ sa zaoberá rakúsko-slovenskými vzťahmi medzi rokmi 1945 a 1968.</p> | Ozveny | 4'44" | 09.08.2015 |
| <p>Identitäten von Pressburg Bratislava (Slowakisch) Das Bratislava von damals, das die Wiener Damen zum Nachmittagsspaziergang besuchten, kann man heute nur noch schwer im neuen Stadtbild wiederfinden. Zwei Autoren nahmen sich der herausfordernden Aufgabe an, um ihrer geliebten und doch oft so seelenlos scheinenden Stadt ein neues Verständnis zu verleihen. „Von Pressburg nach Salzburg“ heißt ihr Werk, das sowohl einen historischen als auch einen subjektiven Querschnitt von Pozsony bis Bratislava aufzeigt.</p> | Ozveny | 5'12" | 14.12.2014 |

| | | | |
|---|--------|-------|------------|
| <p>Bratislava I Identita mesta</p> <p>História električiek zavedie divákov hneď k prvému príspevku do Bratislavy. Kým v mnohých iných európskych metropolách záležalo na zachovaní starého jadra miest, zostali v čase reálneho socializmu mnohé historické budovy v starom meste bez povšimnutia. Dvaja autori sa ujali výzvy a pokúsili sa porozumieť svojmu milovanému, aj keď tak často ako bez duše pôsobiacemu mestu. Ich dielo, ktoré nesie názov „Von Pressburg nach Salzburg“, zachytáva historický ako aj subjektívny prierez mesta Pozsony až po Bratislavu. Kniha „Von Pressburg nach Salzburg“ od Roberta Hofrichtera a Petra Janovičeka vyšla na jeseň tohto roku vo vydavateľstve Styria Premium a je možné si ju zakúpiť v kníhkupectvách.</p> | | | |
| <p>Adam František Kollár: Sokrates der Slowaken (Slowakisch)</p> <p>Neben dem Beherrschen fast aller europäischen Sprachen verfasste er Werke in alt-latein, alt-griechisch und auch in offiziellen Sprachen des osmanischen Reiches. Er wusste auch, die Instrumente der Diplomatie sehr geschickt zu benutzen. So kam es, dass Adam František Kollár aus dem mittelslowakischen Terchová zum Hofbibliotheksdirektor und Berater am kaiserlichen Hof Maria Theresias in Wien wurde. Gerne wird er heute auch „Der Slowakische Sokrates“ bezeichnet.</p> <p>Slovenský Sokrates: Adam František Kollár</p> <p>Ak niekto v 18. storočí ovládal okrem slovenčiny alebo češtiny aj nemčinu, nebol hneď považovaný za jazykový talent. Ale ak niekto okrem ovládania týchto jazykov dokázal napísať dielo v starej latinčine, gréčtine ako aj v jazykoch Osmánov, bol niečim</p> | Ozveny | 4‘04“ | 12.10.2014 |

| | | | |
|--|--------|-------|------------|
| <p>výnimočným. A tak prišlo k tomu, že týmto talentom obdarený Adam František Kollár zo stredoslovenskej Terchovej, sa stal riaditeľom Dvornej knižnice a radcom na cisárskom dvore Márie Terézie vo Viedni.</p> | | | |
| <p>Slowakische Altenpflege in Österreich (Slowakisch) Dana Čížiková ist eine von 40.000 Altenpflegerinnen aus dem Ausland in Österreich. Alle zwei Wochen nimmt sie die sechsstündige Reise aus ihrem Wohnort, der slowakischen Stadt Banská Bystrica, zu ihrem Arbeitsplatz in Wien in Kauf. Das Magazin „České Ozvěny Slovenské Ozveny“ begleitete Dana auf der Fahrt von Bratislava zu ihrer Arbeitsstätte, um danach auch einen Einblick in ihren Alltag in Wien zu gewähren.</p> <p>Opatrovateľka starších Dana Čížiková Dana Čížiková je jednou zo 40.000 zahraničných opatrovateliek starších v Rakúsku. Každé dva týždne sa vydáva na 6 hodinovú cestu za prácou do Viedne z bydliska v Banskej Bystrici. České Ozvěny Slovenské Ozveny ju sprevádzajú zo stredného Slovenska do jej druhého stredobodu života, na jej pracovisko.</p> | Ozveny | 3'54" | 08.04.2012 |
| <p>Porträt von Anton Hrabovec (Slowakisch) Eine äußerst bedeutende Persönlichkeit des slowakischen Kulturlebens war Anton Hrabovec. Er war 1985 der Mitgründer des österreichisch-slowakischen Kulturvereins mit dem Sitz im sechsten Wiener Gemeindebezirk. „České Ozvěny Slovenské Ozveny“ hat ihn 2009, sechs Jahre vor seinem Ableben 2015, in seiner Wohnung in Rodaun besucht.</p> | Ozveny | 4'58" | 13.12.2009 |

| | | | |
|---|-----------------|--------|------------|
| <p>Portrét Antona Hrabovca Anton Hrabovec je jedním zo zakladateľov Rakousko-slovenského kulturného spolku, ktorý sídl v 6. viedeňskom okrese. V portrète vspomína Anton Hrabovec na uznanie viedeňských Slovákov ako národnostnú skupinu.</p> | | | |
| <p>Die österreichischen Slowaken (Deutsch) Menschen mit slowakischer Muttersprache lebten und leben vor allem in Wien, aber auch in den grenznahen Dörfern in Niederösterreich und im Burgenland. So hat man Slowaken, die während der Österreich-Ungarischen Monarchie nach Österreich kamen, fälschlicherweise für Ungarn gehalten. In den anderen Fällen wurden sie als „Krowoten“, Kroaten, oder Tschechen und auch später, nach dem Zerfall der Monarchie und der Entstehung des Tschechoslowakischen Staates im Jahre 1918, als „Tschechoslowaken“ bezeichnet. Diese unbekannte Minderheit erlangte 1992 schließlich den langersehnten eigenständigen Volksgruppenstatus in Österreich.</p> <p>Rakúski Slováci Ľudia so slovenským materinským jazykom žili a žijú hlavne vo Viedni ale aj v pohraničných obciach Dolnorakúska a Burgenlandu. Slováci, ktorí sem prišli v období Rakúsko-Uhorska, boli mylne považovaní za Maďarov. V iných prípadoch ich označovali za „Krowoten“, Chorvátov alebo Čechov a aj neskôr, po rozpade monarchie a vzniku Československého štátu v roku 1918, za „Čechoslovákov“. Táto neznáma menšina získala v roku 1992 v Rakúsku nakoniec štatus samostatnej národnostnej skupiny, po ktorom tak dlho túžila.</p> | Österreich-Bild | 25'33" | 06.01.2019 |

| Slowenische Volksgruppe | | | |
|--|-------------------|--------|------------|
| <p>Langsames Verschwinden des Slowenischen (Deutsch) „Sledi-Spuren“ ist der Titel eines Autorinnenfilms über das langsame Verschwinden des Slowenischen in Kärnten. Sieben Schülerinnen der Maturaklassen 2021 an der zweisprachigen Handelsakademie in Klagenfurt/Celovec begeben sich auf Südkärntner Spurensuche. Dabei treffen sie auf Menschen, die ihre slowenische Muttersprache trotz verschiedenster Widrigkeiten weiterpflegen und begegnen einer jungen Generation, die neue Ideen entwickelt, um die zweite Landessprache zu retten.</p> <p>„Sledi-Spuren“ »Zakaj na Koroškem skoraj nihče ne govori več slovensko?« To vprašanje je bilo za dekleta maturitetnega letnika na Dvojezični trgovski akademiji izhodišče za film »Sledi-Spuren«. S strokovno pomočjo Sabine Zwitter Grilc so se s kamerami mobilnih telefonov podale na pot po južni Koroški Sarah Hanko, Tamina Katz, Anika Krištof, Sabrina Lampichler, Jasmín Osojnik, Nadja Perč in Anja Smolnik. Nastal je pester avtorski film, ki sega vsebinsko od pregnanstva, vprašanja asimilacije do političnih odločitev. Dekleta v filmu prikazujejo tudi mlade koroške Slovenke in Slovence po vsem svetu, ki se trudijo rešiti manjšinski jezik z novimi idejami. Posebnost filma je tudi v tem, da uporablja večinoma koroško-slovensko narečje.</p> | Dober dan Koroska | 27'38" | 03.01.2021 |
| <p>Rückblick auf das Jahr 2020 (Deutsch) 2020 war ein Jahr voller Entbehrungen und Einschränkungen. Unseren Alltag diktierten das Coronavirus und die Maßnahmen</p> | Dober dan Koroska | 27'37" | 27.12.2020 |

| | | | |
|--|--|--|--|
| <p>zur Eindämmung der Pandemie. Und doch gab es auch viel Positives, allen voran die historische Geste des österreichischen Bundespräsidenten gegenüber der slowenischen Volksgruppe: Alexander Van der Bellen entschuldigt sich in beiden Landessprachen, dass Minderheitenrechte lange nicht erfüllt wurden. Mit der Verdoppelung der Fördermittel setzte die Bundesregierung nach 25 Jahren einen wichtigen Meilenstein für die in Österreich anerkannten Volksgruppen. Kärnten stand 2020 auch im Zeichen des 100-Jahr-Jubiläums der Kärntner Volksabstimmung. Unter dem Motto „Carinthia - ein Land sagt JA“ wurde das ganze Jahr mit verschiedenen Aktionen und Veranstaltungen dieses Ereignisses gedacht. Das Herzstück der Aktivitäten bildeten rund 85 von einer Fachjury ausgewählte Projekte in den Kategorien Kunst, Kultur, Brauchtum, Schulen und Wissenschaft, die neben viel Unterhaltung auch für viel Denk- und Diskussionsstoff gesorgt haben.</p> <p>Letni pregled 2020</p> <p>V zadnji slovenski televizijski oddaji 2020 smo prelistali knjigo dogodkov v letu, ki je zaradi korone popolnoma spremenilo naš vsakdanjik. V prizadevanjih za zaježitev širjenja virusa so bile več tednov zaprte šole, odpovedane pa so bile tudi vse prireditve in dejavnosti kulturnega in športnega značaja. Izvajanje številnih aktivnosti in storitev se je selilo na splet. Glasbeni in gledališki festivali, ljudske in mestne veselice ter druge veleprireditve na prostem, kot so Pliberški jormak, Farant veselica v Globasnici, ali Ziljsko štehvanje so letos bili odpovedani. Evropsko nogometno prvenstvo narodnih skupnosti Europeada, na katerem bi konec junija na Koroškem tekmovala reprezentance 24 evropskih</p> | | | |
|--|--|--|--|

| | | | |
|--|----------------------|--------|------------|
| <p>manjšin, pa bo moralo počakati na nedoločen čas. In vendar smo bili priča tudi pozitivnim dogodkom: Tako je krška škofija z Jožetom Marketzem dobila novega škofa. 64 letni koroški Slovenec je drugi škof slovenskega rodu v zgodovini škofije. Zvezna vlada je uresničila eno izmed elementarnih obljub iz koalicijske pogodbe in podvojila letno podporo za pospeševanje avtohtonih narodnih skupnosti v Avstriji na skupno okoli 8 milijónov evrov. Od leta 1995 se sredstva niso zvišala niti za stopnjo inflacije. Leto 2020 je bilo na Koroškem tudi v znamenju 100. obletnice koroškega plebiscita. Pod geslom „Carinthia 2020“ se je dežela spominjala zgodovinskih dogodkov, počastila pa je tudi kulturno ustvarjalnost in zmogljivost njenih prebivalcev.</p> | | | |
| <p>Josef Marketz: Ein neuer Bischof für Kärnten (Deutsch) Nach 19 Monaten der Sedisvakanz bekam Kärnten im Februar 2020 einen neuen Bischof. Der Kärntner Slowene Josef Marketz ist der 66. Bischof der Diözese Gurk-Klagenfurt und der zweite mit slowenischen Wurzeln in der Geschichte der zweitältesten Diözese in Österreich.</p> <p>Jože Marketz je novi krški škof Krška škofija je februarja 2020 z Jožetom Marketzem dobila novega škofa. Koroški Slovenec je 66. škof na Koroškem in drugi škof slovenskega rodu v zgodovini škofije.</p> | Dober dan Koroska | 28'06" | 02.02.2020 |
| <p>Truppi Hof – Die Luken bleiben geöffnet (Slowenisch) Im April 1942 wurde die achtköpfige Familie Gallob, die den Truppi-Hof in den Kärntner Karawanken bewirtschaftete, mit rund 1.000 anderen Kärntner Sloweninnen und Slowenen nach</p> | Heimat fremde Heimat | 28'06" | 07.10.2018 |

| | | | |
|---|--------------------------|---------------|-------------------|
| <p>Deutschland deportiert. Weil das Nazi-Regime in Kärnten aber niemanden für die Bewirtschaftung des Hofes in 1.000 Meter Seehöhe gefunden hat, konnte die Familie nach drei Monaten zurückkehren. Der Hof wurde in der Folge zum Anlaufpunkt für Partisanen, bis sich im Herbst 1944 auch Familienvater Janez Gallob dem bewaffneten Widerstand anschloss. 75 Jahre später erzählen die Familienmitglieder von dem Erlebten und sprechen auch darüber, wie das Trauma der Deportation seine Schatten in die jetzige Zeit wirft.</p> <p><i>Hinweis der Redaktion: Diese Dokumentation ist in Deutsch und Slowenisch verfügbar.</i></p> | | | |
| <p>Trupijeva domačija – line so ostale odprte (Slowenisch) V Karavankah, ob koroško-slovenski meji, v okraju Bekštanj, stoji visoko nad dolino domačija Trupi. V družinski kroniki je dokumentirano, da Gallobovi živijo na njej že od leta 1607. Danes je domačija v lasti 13. generacije. Kot mnoge druge so nacionalsocialisti aprila leta 1942 pregnali in deportirali v Nemčijo tudi osemčlansko družino Gallob. Otroci družine pripovedujejo v dokumentarnem filmu Tatjane Koren o doživetem in izkušenem ter o tem, kako travma deportacije sega do današnjih dni.</p> <p><i>Hinweis der Redaktion: Diese Dokumentation ist in Deutsch und Slowenisch verfügbar.</i></p> | <p>Dober dan Koroska</p> | <p>28'03"</p> | <p>05.08.2018</p> |

| | | | |
|---|---|--------|-----------------------|
| <p>Steirische Slowenen: unsichtbare Volksgruppe? (Deutsche Fassung) Die slowenische Minderheit in der Steiermark hat nach dem Ende des Zweiten Weltkrieges lange Zeit ein Schattendasein geführt. Von der Politik und den Medien kaum beachtet galten sie als „versteckte Minderheit“. Ein Porträt über die slowenischsprachigen Steirer aus dem Jahr 2017 wurde von Cedomira Schlapper gestaltet.</p> <p>Štajerski Slovenci: nevidna narodna skupnost? (nemška verzija) V tej oddaji se je urednica oddaje „Heimat fremde Heimat“ leta 2017 povsem posvetila Štajerskim Slovencem in Slovenkam. Čedomira Schlapper se je podala na jugovzhodno Štajersko in vzela v pretres turbulentno preteklost in tudi problematično sedanost tamkajšne slovenske narodne skupnosti - kajti: mlajši generaciji je jezik staršev postal tuj. Nekoč »nevidna manjšina« je danes zastopana tudi v sosvetu za slovensko narodno skupnost pri Uradu zveznega kanclerja.</p> <p><i>Hinweis der Redaktion: Diese Dokumentation ist in Deutsch und Slowenisch verfügbar.</i></p> | Heimat Fremde Heimat/ Dober dan Koroska | 29'57" | 29.10.2017/05.11.2017 |
| <p>Verbunden über alle Grenzen (Deutsch) Die Dokumentation richtet den Fokus auf das Grenzland zwischen der Südsteiermark und der (ehemaligen) Untersteiermark, der sogenannten „Štajerska“. Es ist ein besonderer Lebensraum, der seine „steirische“ Identität grenzüberschreitend bewahrt hat.</p> | Unser Österreich | 45'02" | 17.10.2017 |

| | | | |
|--|--------------|--------|------------|
| <p>Povezani čez vse meje Dokumentacija se posveča obmejni deželi med južno in (takratno) spodnjo Štajersko, takoimenovano "Štajersko". Je poseben življenski prostor, ki je ohranil svojo čezmejno štajersko identiteto.</p> | | | |
| <p>Vom Glück des Schreibens: Florjan Lipus (Deutsch) Florjan Lipuš ist österreichischer Autor, Kärntner Slowene und schreibt seit Jahrzehnten in seiner Muttersprache: slowenisch. Mit der Übersetzung des Romans „Zögling Tjaz“ durch Peter Handke ins Deutsche Anfang der 1980er Jahre gelang ihm der Durchbruch. Slowenien hat ihn mit dem Goldenen Verdienstorden ausgezeichnet, in Österreich wurde ihm die höchste kulturelle Auszeichnung der Republik zuteil, aber erst im zweiten Anlauf. Sein Schaffen ist maßgebliches Zeugnis für die besondere Qualität von Literatur in Minderheitensprachen.</p> <p>Sreča pisanja: Florjan Lipuš Florjan Lipuš je avstrijski avtor, koroški Slovenec in desetletja piše v svoji materinščini, v slovenščini. S prevodom romana „Zmote dijaka Tjaža“ v nemščino v začetku 80-ih let je prodrl v širšo javnost, roman pa je prevedel Peter Handke „Zögling Tjaž“. Slovenija ga je odlikovala z zlatim redom za zasluge, v Avstriji pa je šele v drugem zaletu prejel najvišjo kulturno odlikovanje republike. Njegovo delo je odločilno spričevalo za posebno kakovost lieterature v manjšinskih jezikih.</p> <p><i>Hinweis der Redaktion: Diese Dokumentation ist in Deutsch und Slowenisch verfügbar.</i></p> | Kulturmontag | 30'55" | 08.05.2017 |

| | | | |
|--|----------------------|--------|------------|
| <p>Geschichte der Slowenen, Friulaner und Kärntner (Deutsch) Nachbarn waren sie schon immer: die Slowenen, Friulaner und Kärntner. Mit der Öffnung der Grenzen sind sie aber auch wieder Freunde geworden. Dieses „Österreich-Bild“ von 2014 taucht ein in eine wiederentdeckte Tradition: Miteinander leben und die Vielfalt als die schönste Gemeinsamkeit erfahren.</p> <p>Zgodovina Slovencev, Furlancev in Korošcev Že vedno so bili sosedje: Slovenci, Furlanci in Korošci. Z odprto mejo pa so postali spet prijatelji. Oddaja „Österreich-Bild“ iz leta 2014 se posveča na novo odkriti tradiciji: življenju v sožitju in odkrivanje raznolikosti kot najlepšo skupno.</p> | Österreich-Bild | 26'55" | 04.05.2014 |
| <p>Kärntens Zweisprachigkeit (Deutsch) Ein Drama auf Schienen verspricht eine achtstündige Zugfahrt durch das zweisprachige Gebiet Südkärntens: Das Theater „Trota mora“ und die Universitäts-Kulturinitiative setzten sich 2013 mit dem wirtschaftlichen Niedergang der Region und der Situation der slowenischen Volksgruppe auseinander.</p> <p>Koroška dvojezičnost Drama na tirnicah – to obljublja osemurna vožnja z vlakom skozi dvojezično ozemlje južne Koroške. „TeatrTrota mora“ in Unikum sta se leta 2013 spoprijela z gospodarskim propadanjem regije in položajem slovenske narodne skupnosti.</p> | Heimat Fremde Heimat | 11'35" | 13.10.2013 |
| <p>Slowenische Opfer 1938 (Deutsch) Viele Kärntner Slowenen erlebten den sogenannten „Anschluss“ an Nazideutschland als Schock. Sind doch plötzlich die nationalgesinnten Deutschkärntner zu den Machthabern</p> | Hohes Haus | 7'55" | 17.03.2013 |

| | | | |
|--|-------------------|-------|------------|
| <p>geworden. Die Kärntner Slowenen hatten von Anfang an in diesem „germanisierten Kärnten“ keinen Platz mehr.</p> <p>Slovenske žrtve 1938 Mnogo koroških Slovencev je doživelo takoimenovani „Anschluss“ k načistični Nemčiji kot šok. Naenkrat so postali nacionalistično usmerjeni Korošci oblastniki. Koroški Slovenci v germanizirani Koroški od vsega začetka niso več imeli svojega prostora.</p> | | | |
| <p>Erste zweisprachigen Ortstafeln aufgestellt (Slowenisch) Der damalige Bundeskanzler Werner Faymann (SPÖ) und der damalige Landeshauptmann Gerhard Dörfler (FPK) waren persönlich bei der Aufstellung der ersten beiden neuen zweisprachigen Ortstafeln in Eisenkappel/Zelezna Kapla und Sittersdorf/ Žitara vas.</p> <p>Prvi dvojezični krajevni napisi postavljeni Takratni zvezni kancler Werner Faymann (SPÖ) in takratni deželni glavar Gerhard Dörfler (FPK) sta bila osebno navzoča pri postavitvi prvih dveh novih dvojezičnih krajevnih napisov v Železni Kapli in Žitari vasi.</p> | Dober dan Koroška | 5‘02“ | 21.08.2011 |
| <p>Als Slowenien unabhängig wurde (Deutsch) 1991 hat sich das steirische Nachbarland Slowenien für unabhängig erklärt. Die slowenische Territorial-Armee war auch bereit, die neu gewonnene Unabhängigkeit zu verteidigen und so rollten schon bald Panzer der damaligen „jugoslawischen Volksarmee“.</p> | Steiermark heute | 3‘45“ | 25.06.2011 |

| | | | |
|---|-----------------------------|--------|------------|
| <p>20 let republika Slovenija 1991 se je Štajerski sosednja država Slovenija osamosvojila. Slovenska teritorialna obramba je bila pripravljena braniti novo osvojeno samostojnost in že kmalu so se začeli valiti tanki bivše Jugoslovanske Narodne Armade (JNA).</p> | | | |
| <p>Der Ortstafelstreit – vom Drama zur Groteske? (Deutsch) Wird die Chance auf eine Einigung im Ortstafelkonflikt vertan oder kommt es doch endlich zu einem Kompromiss, mit dem alle leben können? Darüber wurde im Jahr 2011 „Im Zentrum“ bei Ingrid Thurnher diskutiert.</p> <p>Spor zaradi krajevnih napisov – od drame h groteski? Je priložnost za sporazum v vprašanju spora o krajevnih napisih zapravljena, ali bo končno le prišlo do kompromisa, s katerim bodo lahko vsi živeli? O tem so leta 2011 diskutirali pri Ingrid Thurnherr v oddaji „Im Zentrum“.</p> | Im Zentrum | 62‘37“ | 10.04.2011 |
| <p>Von der Volksabstimmung zum Ortstafelkonflikt (Deutsch) Die Doku „Kampf um Kärnten. Von der Volksabstimmung zum Ortstafelkonflikt“ aus dem Jahr 2010 zeigt, wie aus dem Freiheitskampf von einst ein verkrampftes Miteinander wurde. Und wie 90 Jahre nach der Volksabstimmung echte Versöhnung gelang.</p> <p>Od plebiscita do konflikta v zvezi s krajevnimi napisi Prispevek kaže, kako je nekoč iz boja za svobodo nastalo krčevito sožitje. In kako lahko uspe 90 let po plebiscitu prava sprava.</p> | Menschen und Mächte Spezial | 45‘29“ | 06.10.2010 |

| | | | |
|--|-------------------|--------|------------|
| <p>Ortstafeln – Das Ende des Dauerstreits? (Deutsch) 90 Jahre nach der Kärntner Volksabstimmung wurde immer noch über die Zweisprachigkeit einzelner Ortstafeln gestritten. Darüber diskutierten 2010 im „Club 2“ Politiker, Journalisten und Slowenen-Vertreter.</p> <p>Krajevni napisi- konec dolgoletnega spora? 90 let po koroškem plesbiscitu so se še vedno prepirali o dvojezičnosti posameznih krajevnih napisov. O tem so diskutirali leta 2010 v oddaji „Club 2“ politiki, novinarji in predstavniki koroških Slovencev.</p> | Club 2 | 68'25" | 06.10.2010 |
| <p>60 Jahre Rat der Kärntner Slowenen (Slowenisch) Der Rat der Kärntner Slowenen feierte 2009 sein 60-jähriges Bestehen. Zu diesem Anlass forderte der damalige Obmann Karel Smolle die Umsetzung verbriefter Volksgruppenrechte.</p> <p>60 let Narodni svet koroških Slovencev Narodni svet koroških Slovencev je leta 2009 praznoval 60-letnico svojega obstoja. Ob tem je takratni predsednik Karel Smolle zahteval uresničitev zapisane pravice narodne skupnosti.</p> | Dober dan Koroška | 8'10" | 20.09.2009 |
| <p>100 Jahre slowenischer Kulturverein „Kocna“ (Slowenisch) 2009 feierte der slowenische Kulturverein „Kocna“ sein 100-jähriges Bestehen. In diesen Jahren organisierte er Veranstaltungen, die die Wichtigkeit der slowenischen Sprache und Kultur zu Geltung brachten.</p> <p>100 let Slovensko kulturno društvo Kočna Leta 2009 je obhajalo SPD Kočna 100-letnico svojega obstoja. V jubilejnem letu so v Svečah organizirali niz prireditev, ki je</p> | Dober dan Koroška | 7'10" | 20.09.2009 |

| | | | |
|---|--------------|---------|------------|
| izpostavil pomembnost slovenskega jezika in kulture. | | | |
| <p>Lojze Wieser - Unter Druck (Deutsch) Der Klagenfurter Verleger Lojze Wieser hat 2007 das 20-jährige Bestehen seines Verlages gefeiert. Der Kärntner Slowene ist aber viel mehr als ein Verleger – er holt Literaten und Literatinnen von den Rändern Europas in die Mitte, und er lässt sich in seiner Rolle als Integrationsfigur, trotz Widerständen, nicht von seinem Weg abbringen. Sein Engagement für die Autoren aus Ex-Jugoslawien zur Zeit der Balkan-Kriege in den 1990er Jahren hat ihm Morddrohungen und eine Briefbombe eingebracht.</p> <p>Lojze Wieser – Pod pritiskom Celovški založnik Lojze Wieser je leta 2007 praznoval 20-letnico obstoja svoje založbe. Koroški Slovenec pa je mnogo več kot samo založnik, saj prinaša literate in literaturo od robov Evrope v sredino in opravlja kljub odporom vlogo integracijske osebnosti. Zaradi njegovega angažmaja za avtorje iz bivše Jugoslavije so mu v času balkanske vojne v devetdesetih letih grozili z umorom, prejel pa je tudi pisemsko bombo.</p> | art.genossen | 31'08'' | 12.11.2007 |
| <p>Slowenische Politiker im Parlament (Deutsch) Hauptthema eines Besuches slowenischer Parlamentarier beim damaligen Nationalratspräsident Andreas Khol (ÖVP) im Jahr 2005 war das Umsetzen einer Erkenntnis des Verfassungsgerichtshofes zum Thema zweisprachige Ortstafeln in Kärnten.</p> <p>Slovenski politiki v parlamentu Glavna tema obiska slovenskih parlamentarcev pri takratnem</p> | Hohes Haus | 6'05'' | 06.02.2005 |

| | | | |
|--|--|---------------|-------------------|
| <p>predsedniku državnega zbora Andreasu Kholu (ÖVP) je bila uresničitev sodbe ustavnega sodišča v zvezi z dvojezičnimi napisi na Koroškem.</p> | | | |
| <p>Geschichte der Ausgrenzung der Kärntner Slowenen (Deutsch) Der bewaffnete Widerstand gegen den Nationalsozialismus in Kärnten wurde bis zu dieser „Brennpunkt“-Folge aus dem Jahre 2002 weder wissenschaftlich noch filmisch ausführlich und umfassend dokumentiert.</p> <p>Zgodovina izključevanja koroških Slovencev Oboroženega odpora proti nacionalsocializmu na Koroškem do te izdaje „Brennpunkt“ iz leta 2002 nihče v obliki filma ni dokumentiral tako izčrpno in obširno.</p> | <p>Brennpunkt</p> | <p>43‘28“</p> | <p>19.04.2002</p> |
| <p>Die vergessene Štajerska (Deutsch) Eine Region in Slowenien heißt heute noch Štajerska - Steiermark. Dieses Gebiet, die ehemalige Untersteiermark, wurde 1919 mit dem Vertrag von St. Germain von Österreich an Jugoslawien abgetreten – und dann in Österreich fast völlig vergessen.</p> <p>Pozabljena Štajerska Ena pokrajina v Slovenija se še dandanes imenuje Štajerska - Steiermark.To območje - bivšo spodnjo Štajersko - so leta 1919 s Sanžermensko pogodbo prepustili Jugoslaviji in nato nanjo v Avstriji čisto pozabili.</p> | <p>Štajerska – Die andere Steiermark</p> | <p>49‘33“</p> | <p>10.01.1998</p> |

| | | | |
|--|---------------|--------|------------|
| <p>Reportage über die „Blutgrenze“ (Deutsch) Unter dem Titel „Blutgrenze“ berichtete „Am Schauplatz“ im Jahr 1997 über die Forderung der heimattreuen Verbände Kärntens: „Hände weg von unserer Karawanken-Grenze“. Deutsch-Kärntner würden keine Minderheit in einer Alpen-Adria-Region werden wollen, so die Kritik.</p> <p>Reportaža o „krvavi meji“ Pod geslom „Krvava meja“ je poročal magacin „Am Schauplatz“ leta 1997 o zahtevah domovini zvestih koroških organizacij in združenj: „Roke proč on naše karavanske meje“. Nemškogovoreči Korošci nočejo postati manjšina v alpe-jadranski regiji, tako kritika.</p> | Am Schauplatz | 28'26" | 02.12.1997 |
| <p>Gemeinsame Gedenkfeier zur Volksabstimmung (Deutsch) Am 10. Oktober wird in Kärnten der Volksabstimmung von 1920 gedacht. Damals hatten sich mehr als 60 Prozent der Südkärntner für den Verbleib bei „Deutsch-Österreich“ ausgesprochen. Den Kärntner Slowenen wurden in den folgenden Jahrzehnten aber die ihnen zugesagten Freiheiten und Rechte verwehrt. Das gegenseitige Misstrauen hat sich auch in der Zweiten Republik über Jahrzehnte gehalten, weshalb erst 75 Jahre nach der Volksabstimmung erstmals ein Vertreter der Kärntner Slowenen bei einer offiziellen Gedenkfeier aufgetreten ist.</p> <p>Skupna spominska slovesnost ob plebiscitu 10.oktobra se Koroška spominja plebiscita iz leta 1920. Takrat se je več kot 60 odstotkov južnih Korošcev izreklo za obstanek pri Avstriji. V naslednjih desetletjih pa koroškim Slovincem niso</p> | Kärnten heute | 6'30" | 09.10.1995 |

| | | | |
|---|---------------|-------|------------|
| <p>izpolnili obljubljenih svoboščin in pravic. Obojestransko nezaupanje se je tudi v drugi republiki več desetletij nadaljevalo, zaradi česar je šele 75 let po plebiscitu prvič sodeloval pri uradni spominski slovesnosti predstavnik koroških Slovencev.</p> | | | |
| <p>Krieg an der Grenze (Deutsch) Am 26. Juni 1991 begann der slowenische Unabhängigkeitskrieg. Bei Kämpfen an der Grenze bei Bleiburg in Kärnten gab es Tote und Schwerverletzte.</p> <p>Vojna ob meji 26.junija leta 1991 se je pričela slovenska vojna za neodvisnost. Boji ob meji pri Pliberku na Koroškem so terjali smrtne žrtve in hudo ranjene.</p> | Kärnten heute | 3'51" | 28.6.1991 |
| <p>Debatte um zweisprachigen Unterricht (Deutsch) In Wien demonstrieren Ende der 1980er Jahre Kärntner Slowenen gegen die geplante Neuregelung des Unterrichts an Kärntner Schulen. Das neue Modell sah vor, dass in gemischtsprachigen Klassen deutsch- und slowenischsprachige Kinder nicht mehr gemeinsam unterrichtet werden sollen.</p> <p>Razprava v zvezi z dvojezičnim poukom Na Dunaju demonstrirajo konec 80-ih let koroški Slovenci proti načrtovani novi ureditvi pouka na koroških šolah. Novi model je predvideval, da v mešanih razredih nemško- in slovenskogovoreči otroci ne bi imeli več skupnega pouka. Slovenci so se bali, da bi zato upadlo število prijav k dvojezičnemu pouku in bi posledično prišlo do iztrebitve slovenske kulture na Koroškem. Deset let kasneje se je model</p> | Zeit im Bild | 2'13" | 31.01.1987 |

| | | | |
|--|----------------------|--------|------------|
| <p>obnesel, vse več otrok v jezikovno mešanem ozemlju, tudi takšni brez slovenske materinščine, se od takrat prijavljajo k dvojezičnemu pouku. To pa v vroči fazi spora še ni bilo predvidljivo.</p> | | | |
| <p>Das „Kärntner Slowenenproblem“ im Club 2 (Deutsch) Im „Club 2“ diskutierten 1976 die Gäste, wie Außenminister Willibald Pahr (Parteilos) oder der Schriftsteller Hans Weigl, zum Thema „Das Kärntner Slowenenproblem“.</p> <p>Koroški problem s Slovenci v oddaji Club 2 V oddaji „Club 2“ diskutirajo leta 1976 gostje, kot zunanji minister Willibald Pahr (neodvisen, brez stranke) ali pisatelj Hans Weigl na temo “Koroški problem s Slovenci”.</p> | Club 2 | 72‘38“ | 16.11.1976 |
| <p>Parteienkritik an Slowenen-Doku (Deutsch) Kritik übten Vertreter der SPÖ, ÖVP und FPÖ an Trautl Brandstallers Slowenen-Doku bei einer Diskussion in der Sendung „Fremde in der Heimat“: Der Beitrag gebe ein falsches Bild der Lage der Kärntner Slowenen, schüre Emotionen und verzerre geschichtliche Daten, so die damaligen Kritiker.</p> <p>Stranke kritizirajo dokumentacijo o Slovencih Zastopniki SPÖ, ÖVP in FPÖ so kritizirali dokumentacijo o koroških Slovencih pri diskusiji v oddaji „Fremde in der Heimat“. Prispevek da ne prikazuje dejanskega položaja koroških Slovencev, podžiga emocije in pači zgodovinska dejstva, tako takratni kritiki.</p> | Fremde in der Heimat | 73‘55“ | 18.06.1975 |

| | | | |
|--|----------------------|--------|------------|
| <p>Slowenen in Kärnten (Deutsch) In diesem Film von 1975 zeigt Gestalterin Trautl Brandstaller das Zusammenleben der Kärntner Bevölkerung mit der slowenischen Minderheit.</p> <p>Slovenci na Koroškem V filmu, ki je nastal leta 1975, prikazuje Trautl Brandstaller, kakšen odnos imata na Koroškem večinski narod in slovenska manjšina.</p> | Fremde in der Heimat | 69'34" | 18.06.1975 |
| <p>1974: Sima tritt wegen der Ortstafeln zurück (Deutsch) Landeshauptmann Hans Sima (SPÖ) trat im April 1974 aufgrund des Ortstafelkonflikts zurück. Er hatte sich mit der Befürwortung von zweisprachigen Ortstafeln in der Bevölkerung, aber auch in der eigenen Partei, alles andere als Freunde gemacht.</p> <p>1974: Sima odstopi zaradi krajevnih napisov Deželni glavar Sima (SPÖ) je v aprilu leta 1974 zaradi spora glede dvojezičnih krajevnih napisov odstopil. Ker je bil zagovornik le-teh, je moral kloniti pritisku v lastni stranki in prebivalstva.</p> | Teleobjektiv | 27'30" | 25.04.1974 |

| Tschechische Volksgruppe | | | |
|---|--------|--------|------------|
| <p>Der historische Verein „Slovanská Beseda“ im Lichte der Zeit (Tschechisch) Mit Elan und Entschlossenheit rückt der Verein „Slovanská Beseda“ ins Zentrum des Volksgruppengeschehens. Der 1865 in Wien gegründete Verein will der tschechischen und slowakischen Volksgruppe zu einer größeren kulturellen und gesellschaftlichen Präsenz verhelfen und lässt dabei auch den politischen Fortschritt der beiden Volksgruppen nicht außer Acht.</p> <p>Historický spolek „Slovanská Beseda“ ve světle dějin Do centra menšinového dění se svěřím elánem a odhodláním kráčí spolek „Slovanská Beseda“ v čele se svým novým předsedou - historikem a pedagogem Mojmírem Stránským. Spolek, založený v roce 1865 ve Vídni, by do budoucna rád přispěl české a slovenské národnostní menšině nejen k většímu kulturnímu a společenskému přehledu, ale také k pokroku v politice obou menšin.</p> | Ozveny | 06'38" | 13.12.2020 |
| <p>100 Jahre Kolarik's Schweizerhaus im Wiener Prater - ein tschechisches Familienunternehmen (Tschechisch) Im Jahr 1920 hat Johann Kolařík seinen erst 19-jährigen Sohn Karl gefragt, ob er die seit 1880 existierende Gaststätte im grünen Prater übernehmen wollte. Fortan wurde die ehemalige Schweizer Hütte eine Herzensangelegenheit des jungen Karl Kolařík und er baute es trotz turbulenter Zeiten zu einem beliebten Familienunternehmen auf: das legendäre</p> | Ozveny | 10'58" | 14.06.2020 |

| | | | |
|--|--------|--------|------------|
| <p>Schweizerhaus.</p> <p>100 let Kolaříkova Schweizerhausu ve vídeňském Prátru - český rodinný podnik</p> <p>Letos uběhlo přesně sto let, co se Jan Kolařík zeptal svého teprve 19letého syna Karla, zda nepřevzme hostinec v zeleném Prátru, jehož počátky sahají do roku 1880. Psal se rok 1920. Od toho okamžiku se bývalá Švýcarská chata stala pro mladíka Karla Kolaříka srdcovou záležitostí. Navzdory turbulentním časům z ní vybudoval oblíbený rodinný podnik: legendární Schweizerhaus.</p> | | | |
| <p>Zehn Jahre ORF-Volksgruppenmagazin (Deutsch)</p> <p>Seit seinem Beginn im August 2009 erfreut sich das Volksgruppenmagazin „České Ozvěny Slovenské Ozveny“ als erste eigene ORF-TV Sendung für die tschechische und slowakische Volksgruppe großer Beliebtheit, sowohl seitens der deutschsprachigen Zuseherinnen und Zuseher als auch unter den Volksgruppenangehörigen. Auch die Jubiläumsfeier im Dezember 2019 wurde von den in Wien fest verankerten tschechischen und slowakischen Literatinnen und Literaten getragen, den kulturellen Rahmen rundeten Folkloretanz- und Musikgruppen festlich ab. Zu den Gratulanten gehörten Vertreterinnen und Vertreter der Volksgruppenbeiräte, Protagonistinnen und Protagonisten der Szene und natürlich auch die programmverantwortlichen Direktorinnen und Direktoren gemeinsam mit den Sendungsmachern.</p> | Ozveny | 23'36" | 15.12.2019 |

| | | | |
|--|--------|-------|------------|
| <p>10 let ORF magazínu národnostních menšin „České Ozvěny I Slovenské Ozveny“ v ORF RadioKulturhaus</p> <p>Od jeho začiatku v auguste 2009 sa magazín národnostných skupín „České Ozvěny I Slovenské Ozveny“, prvá vlastná televízna relácia na ORF pre českú a slovenskú národnostnú skupinu, teší veľkej obľube. A to zo strany nemecky hovoriacich divákov a diváčiek, ako aj medzi príslušníkmi národnostných skupín. Jubilejnú oslavu v prosinci 2019 podpořili české a slovenské literátky a literáti, kulturní rámec slavnostně doplnily folklórní taneční a hudební skupiny. Pográtulovat přišli zástupci Poradních sborů národnostních menšin, protagonistky a protagonisté jednotlivých příspěvků a samozřejmě také za program odpovědní ředitel a ředitelka společně s redaktory a redaktorkami.</p> | | | |
| <p>Kunst aus Theresienstadt (Tschechisch)</p> <p>Theresienstadt, auf Tschechisch Terezín, blickt auch auf eine leidensvolle Geschichte zurück. Während der Nazi-Herrschaft diente das Lager in Theresienstadt in Nordböhmen als Gestapogefängnis, Transitlager zum Tod und auch schließlich als Vernichtungslager. Eine Ausstellung im Wiener Volkskundemuseum zeigte 2018 künstlerische Arbeiten von Ghettoinsassen.</p> <p>Umění a odpor v terezínském ghettu</p> <p>Dále na Vás čeká příspěvek z výstavy „Das Herz so schwer wie Blei“ ve Volkskundemuseum. Představuje umělecké grafiky a malby, vytvořené v letech 1941-45 v terezínském ghettu. Skze díla promlouvají nejen dospělí, ale i děti. Jejich očima tak můžete</p> | Ozveny | 6'31" | 09.12.2018 |

| | | | |
|--|---------------|--------------|-------------------|
| <p>spatřit skutečnou nezkreslenou realitu nelidského utrpení v ghettu nebo i sny a vzpomínky, ale také naději, že tato zvěrstva, páchaná na nevinných lidech, jednou skončí.</p> | | | |
| <p>Repräsentations- und Maturaball Komenský (Tschechisch) Das Parkhotel Schönbrunn wurde als Gästehaus des Kaisers Franz Joseph I. zu Beginn des 20. Jahrhunderts errichtet. Genau dort, in seinem klassisch erhaltenen Ballsaal, erblüht alljährlich die Verbundenheit von tschechischen und slowakischen Wiener Volksgruppen mit ihren zahlreichen Vereinen in ein Feuerwerk von mährischen Klängen, Tanz und Geselligkeit. Zum Matura- und Repräsentationsball der tschechischen und slowakischen Volksgruppe Ende Februar luden auch 2018 wieder der Minderheitenrat der tschechischen und slowakischen Volksgruppe und der Schulverein Komenský.</p> <p>Reprezentální a maturitní ples školy Komenský Parkhotel Schönbrunn byl založen na počátku 20. století jako penzion císaře Františka Josefa I. Právě tam, v jeho klasicky zachovalém plesovém sále, rozkvétá každoročně soudržnost české a slovenské národnostní skupiny ve Vídni se svými početnými spolky a vrcholí ohňostrojem moravských melodií, tance a přátelství. Na Reprezentální a maturitní ples české a slovenské větve v Rakousku pozvala i letos (na konci února) své hosty Menšinová rada české a slovenské národnostní skupiny v Rakousku a Školský spolek Komenský.</p> | <p>Ozveny</p> | <p>4'56"</p> | <p>08.04.2018</p> |

| | | | |
|---|--------|--------|------------|
| <p>Baustelle Volksgruppenpolitik: Mehr Förderung & Beachtung (Tschechisch) „Baustelle Volksgruppenpolitik Volksgruppenforderungen an die neue Regierung“ - unter diesem Motto demonstrieren geschlossen Vertreter aller sechs österreichischen Volksgruppen kurz vor den Parlamentswahlen am 15. Oktober 2017. Vorsitzender Karl Hanzl veranschaulichte die Lage der Volksgruppen am Beispiel des bilingualen Komenský Gymnasiums in der Wiener Schützengasse.</p> <p>„Staveniště politiky národnostních skupin“ požadavky menšin na novou vládu Pod tímto mottem prezentovali zástupci všech šesti rakouských národnostních skupin jednotnost krátce před parlamentními volbami, které se uskuteční 15. Října 2017. Předseda Karl Hanzl názorně vysvětlil situaci menšiny na příkladu bilingvního gymnázia Komenský ve vídeňské Schützengasse.</p> | Ozveny | 10'56" | 08.10.2017 |
| <p>Wiener Hotel Post, Historie mit Zukunft (Tschechisch) Auch das heutige Hotel Post in Wien litt während des Zweiten Weltkriegs unter den Grauen des Nationalsozialismus. 1910 erwarb die Genossenschaft „Český dům ve Vídni Das tschechische Haus in Wien“ das Gebäude in der Inneren Stadt, um die tschechische Kultur und Muttersprache zu erhalten.</p> <p>Hotel Post Historie s budoucností Během druhé světové války, v době nacismu, utrpěla četné rány také vídeňská budova dnešního Hotelu Post. V roce 1910 získalo družstvo Český dům ve Vídni budovu uprostřed města, nedaleko lodního přístavu na Dunaji, aby zde zachovalo českou kulturu a</p> | Ozveny | 11'44" | 13.08.2017 |

| | | | |
|--|--------|-------|------------|
| <p>jazyk. Předsedkyně a vedoucí spolku Věra Gregorová, která se stará o jeho rozsáhlý archiv, nám otevřela dveře domu s do hloubky sahajícími historií.</p> | | | |
| <p>„Nazdar“ Start ins Jubiläumsjahr: 150 Jahre Sokol Wien (Tschechisch) 2017 blickte der größte und älteste Verein der tschechischen Volksgruppe, der stets gleichermaßen auch die Slowaken ansprach, auf 150 Jahre seines Bestehens zurück. Seine Feierlichkeiten organisierte der Verein in gewohnt sportlicher und festlicher Atmosphäre. „Nazdar Hallo“ hieß es im April 2017 bei der Einweihung der Feierlichkeiten in der tschechischen Botschaft zum Jubiläum der Falken, die nun auch schon 150 Jahre über Wien fliegen.</p> <p>Slavnostní zahájení oslav 150. výročí založení Sokola „Nazdar“ se v dubnu neslo slavnostním otevřením oslav na Velvyslanectví České republiky v Rakousku k výročí Sokolek a Sokolů, kteří již 150 let létají nad Vídní. „Sokol Vídeňský“ odstartoval svůj jubilejní rok v tradičním sokolském duchu.</p> | Ozveny | 6'38" | 11.06.2017 |
| <p>Sokol- Architekt Jiří Lisner: Nestplaner einer Volksgruppe (Tschechisch) Sokolská župa Rakouská Sokol Österreich ist ein Verband, dessen Mitglied Jiří Lisner nicht nur als Kind seine sportliche Seele geschenkt hat, sondern auch später als Architekt ein neues Gebäude. Seinen präzisen Zeichnungen verdankt Sokol heute seine moderne Turnhalle in Wien Favoriten. „Ozveny“ gewährt einen behutsamen Blick in sein Leben voller ehrgeiziger</p> | Ozveny | 6'53" | 09.04.2017 |

| | | | |
|--|--------|-------|------------|
| <p>Pläne und hoffnungsvoller Haltungen.</p> <p>Sokol tělem i duší Jiří Lisner Jiří Lisner je jedním z mnoha členů Sokolské župy Rakouské. Sokolu věnoval už jako dítě svého sportovního ducha. O pár let později jako vystudovaný architekt mu dal zase novou budovu. Díky jeho precizním nákrešům má dnes Sokol moderní tělocvičnu ve vídeňské čtvrti Favoriten.</p> | | | |
| <p>Peter Sevelda - Ein Leben für die Volksgruppe (Tschechisch) Peter Sevelda verkörpert einen typischen Wiener Tschechen. Er ist Absolvent der Komenský Schule in Wien, hat eine leitende Funktion des Traditionsvereins „Sokol“ (zu Deutsch ‚Falke‘) inne und betreibt eine Schneiderei in Wien. Er erzählt von seinem Aufwachsen im tschechischen Wien, über tägliche, einstündige Straßenbahnfahrten in die Komenský Schule und über Spott und Anerkennung des Tschechischen im Laufe der Jahrzehnte.</p> <p>Peter Sevelda - Život pro menšinu Pan Peter Sevelda ztělesňuje typického vídeňského Čecha. Je absolventem Školy Komenského, má vedoucí funkci v Sokolské župě Rakouské, která byla založena před 150 lety, provozuje krejčovské řemeslo a pochází z Favoriten, kterému se říká „Bezirk der Ziegelböhlen“. Petera Seveldu jsme navštívili v jeho obchodě v okrese Wieden.</p> | Ozveny | 5'06" | 12.02.2017 |
| <p>Wiener Freies Blatt: 70 aber kein bisschen leise (Tschechisch) Die Volksgruppenzeitung „Vídeňské svobodné listy Wiener Freies Blatt“ war nach dem Zweiten Weltkrieg wieder die erste freie Stimme der tschechischen und slowakischen Minderheit in</p> | Ozveny | 6'36" | 14.08.2016 |

| | | | |
|--|--------|-------|------------|
| <p>Wien. Im Jahr 2016 feierte das Blatt sein 70. Jubiläum und tauchte dabei in den tiefen Tintentopf der Geschichte.</p> <p>70 let Vídeňské svobodné listy Menšinové noviny Vídeňské svobodné listy byly po druhé světové válce prvním svobodným projevem české a slovenské menšiny ve Vídni. Letos slaví 70. výročí vzniku a vrací se přitom hluboko do dějin.</p> | | | |
| <p>Stanislav Struhar: Tschechische Wurzeln, deutsche Worte (Tschechisch) Über die Schicksale der Menschen in der Migration schreibt der Autor Stanislav Struhar, der selbst aus der damaligen Tschechoslowakei nach Wien emigrierte. „Die vertrauten Sterne der Heimat“ hieß der Roman, den er 2015 veröffentlichte. Wie immer befasst sich Stanislav Struhar mit Sprachverlust und Heimat.</p> <p>Struhar: „Die vertrauten Sterne der Heimat“ O osudu lidí v emigraci píše autor Stanislav Struhar, který sám odešel z tehdejšího Československa do Vídně. Jeho nový román se nazývá „Die vertrauten Sterne der Heimat“. Jako obvykle se Stanislav Struhar zabývá ztrátou jazyka a domoviny. „Die vertrauten Sterne der Heimat“ vydalo Wieser Verlag a v českém překladu vyjde kniha na podzim.</p> | Ozveny | 4'10" | 14.06.2015 |
| <p>Aida: Traditionsconditorei mit tschechischen Wurzeln (Tschechisch) Für viele Wiener sind die Aida-Lokale mit rosa Interieur und Mitarbeiteroutfits eine Institution. Die Familie Prousek führt seit</p> | Ozveny | 2'55" | 09.06.2013 |

| | | | |
|--|----------------------|--------|------------|
| <p>vier Generationen die berühmte Konditorei Wiens. Der gelernte Zuckerbäcker Josef Prousek kam gegen Ende des 19. Jahrhunderts aus Drzkov, Nordböhmen, nach Wien. Vor 100 Jahren machte er sich selbständig und eröffnete im 9. Bezirk seinen ersten Konditoreibetrieb.</p> <p>Aida, tradiční cukrárna s českými kořeny Pro mnohé Vídeňany jsou kavárny Aida se svým interiérem a oblečením zaměstnanců v růžové institucí. Rodina Prouskova vede slavnou vídeňskou cukrárnu již po čtyři generace. Aidu. Vyučený cukrář Josef Prousek přišel do Vídně koncem 19. století z Držkova, ze severních Čech. Před sto lety si založil živnost a v 9. okrese otevřel svůj první cukrářský podnik.</p> | | | |
| <p>Die Wiener Tschechen (Deutsch) Um 1900 war Wien die zweitgrößte tschechische Stadt der Monarchie. Der Einfluss der Tschechen hinterließ vielerlei Spuren in der Bundeshauptstadt. Die Volksgruppe erlebte in der Zwischenkriegszeit ihre Blüte. Zu dieser Zeit verfügten die Wiener Tschechen über etwa 30 eigene Schulen mit tschechischer Unterrichtssprache und 15 eigene Kindergärten. Als Volksgruppe werden die Tschechen seit 1994 durch einen Beirat im Bundeskanzleramt vertreten. Die traditionsreiche Geschichte und gegenwärtige Situation der Wiener Tschechen steht im Mittelpunkt dieser Dokumentation aus dem Jahr 2011.</p> <p>Vídeňští Češi Okolo roku 1900 byla Vídeň druhým největším českým městem monarchie. Vliv Čechů v hlavním městě Rakouska zanechal za sebou mnohačetné stopy. Národnostní skupina zažila</p> | Die Wiener Tschechen | 24'50" | 08.11.2011 |

| | | | |
|---|---------------|--------------|-------------------|
| <p>v meziválečné době svůj rozkvět. Tenkrát Češi disponovali přes 30 vlastními školami s českým vyučovacím jazykem a 15 taktéž vlastními školkami. Jako národnostní skupina jsou Češi zastupováni od roku 1994 poradním sborem ve Spolkovém kancléřství. Na tradice bohatá historie a současná situace vídeňských Čechů jsou stěžejními body dokumentu z roku 2011.</p> | | | |
| <p>Sicherung des Lagerarchivs Mauthausen (Tschechisch) Der gelernte Schriftsetzer Johann K. Maršálek, bekannt als Hans Marsalek, war nach seiner Verhaftung 1941 im KZ Mauthausen Lagerschreiber. Dem Wiener Tschechen ist es zu verdanken, dass das Lagerarchiv nach 1945 Großteils sichergestellt werden konnte. Das Engagement für die Erinnerungsarbeit brachte dem Chronisten Maršálek Anerkennung und viele Ehrentitel.</p> <p>Odbojář Johann Karl Maršálek Johann K. Maršálek, původně vyučený sazeč a v Rakousku známý spíše pod jménem Hans Maršálek, působil po zatčení a převozu do koncentračního tábora v roce 1941 jako písař. Jen díky tomuto vídeňskému Čechovi se archiv z lágru podařil uchovat i po roce 1945. Tato snaha přinesla kronikáři Maršálkovi uznání a řadu čestných titulů.</p> | <p>Ozveny</p> | <p>3'28"</p> | <p>11.04.2010</p> |

| Ungarische Volksgruppe | | | |
|---|---------------------|-------|------------|
| <p>30 Jahre Adj' Isten magyarok (Ungarisch) Die - im Jahr 2020 - seit 30 Jahren bestehende ungarische ORF-Fernsehsendung „Adj' Isten magyarok“ – zu Deutsch „Grüß Gott, Ungarn“ – deckt ein breites Themenspektrum ab: vom Alltagsleben der ungarischen Volksgruppenangehörigen über die Tätigkeit von Vereinen bis hin zu Politik und Kultur sowie grenzüberschreitenden Projekten. Die ungarische ORF-Sendung wird sechs Mal im Jahr für jeweils rund 25 Minuten auf ORF 2 ausgestrahlt.</p> <p>30 éves az Adj' Isten magyarok magyar tv-adás Immár 30 éve létezik az ORF magyarnyelvű tv-adása, amely az Ausztriában élő magyar népcsoport életéről tudósít hatszor egy évben. Az adás riportjai a magyar kultúráról, néptáncról, zenéről, oktatásról vagy határon átnyúló osztrák-magyar projektekről és rendezvényekről szólnak.</p> | Adj' Isten magyarok | 5'26" | 15.11.2020 |
| <p>Wiener Ungarn: 40 Jahre Ausflüge auf den Schneeberg (Ungarisch) Seit 1980 besteigen die Mitglieder des Zentralverbandes der Österreichischen Ungarn und der Zeitung Bécsi Napló den Schneeberg und feierten somit 2020 ihr 40-jähriges Jubiläum. Die Teilnehmer genießen die Natur und das Zusammensein im ungarischen Kreis. Belohnt wird die harte Tour durch blühendes Edelweiß und ein paar Stamperl Zirbenschnaps.</p> | Adj' Isten magyarok | 5'18" | 13.09.2020 |

| | | | |
|---|---------------------|-------|------------|
| <p>40 éve kirándulás a Schneeberg/Hóhegyre Idén 40 éve, hogy a Bécsi Napló szerkesztőségének és az Ausztriai Magyarok Központi Szövetségének tagjai minden nyáron meghódítják a Schneeberget, azaz ahogy ők nevezik a Hóhegyet. A túrák egyik főszervezője Deák Ernő történész, aki összetartja a csapatot.</p> | | | |
| <p>Folklore-Modeschau Aurora und die Volkstanzgruppe Napraforgók (Ungarisch) Die ungarische Napraforgók/Sonnenblumen-Tanzgruppe in Wien hat gemeinsam mit der ungarischen Folklore-Designerin Aurora eine glamouröse Folkloreshow im Wiener Collegium-Hungaricum veranstaltet. Gepaart wurde einzigartige Folklore-Mode mit Volkstanz.</p> <p>Aurora Folk-Glamour és a Napraforgók táncgyűttes közös programja A Napraforgók egyik táncháza egy nagyon különleges programmal kecsegtetett. Az Aurora FolkGlamour mesés-balladás divatbemutatóját hozták el Bécsbe Németh Hajnal Aurora folklór-divattervező, a Napraforgók és ifjú Napraforgók táncosai közreműködésével.</p> | Adj' Isten magyarok | 4'25" | 10.05.2020 |
| <p>Internationales Tanzhaustreffen Wien (Ungarisch) Einmal im Jahr veranstaltet der Wiener Ungarische Kulturverein Délibáb ein internationales Tanzhaustreffen mit befreundeten Tanz- und Folkloregruppen aus Österreich und den Nachbarländern. Mit dabei waren im Jahr 2020 die kroatische Folkloregruppe Kolo Slavuj, die Wiener Tschuschenkapelle, die Volkstanzgruppe aus Sopron und viele andere.</p> | Adj' Isten magyarok | 4'12" | 08.03.2018 |

| | | | |
|---|---------------------|-------|------------|
| <p>Délibáb – Nemzetközi Táncháztalálkozó Bécsben a Délibáb Kultúregyesület szervezésében ismét megrendezésre került a Nemzetközi Táncháztalálkozó. A rendezvényen ismét számos magyar és más nemzetű táncsoport lépett fel a 10-ik kerületi Haus der Begegnungban. Burgenlandból szoktak részt venni, de Linzból is vagy a burgenlandi-horvát Kolo Slavuj folklórcsoport, a soproni Testvériség táncsoport, bolgárok és nicaraguai táncsoportok vagy a bécsi Tschuschenkapelle.</p> | | | |
| <p>Ball der Ungarn in Oberpullendorf (Ungarisch) Der Ball des mittelburgenländisch-ungarischen Kulturvereines zählt zu den traditionellsten im Bezirk Oberpullendorf. Das ungarische Mulatság ging 2020 im Gasthaus Domschitz über die Bühne und bot neben Csardasklängen eine hervorragende Stimmung. Zur Eröffnung tanzte die Oberpullendorfer Frauentanzgruppe „Csardas Lányok“, der ungarische Chor begeisterte mit traditionellen Liedern.</p> <p>Magyar bál Felsőpulyán 17. alkalommal került megrendezésre február 22-én a Közép-Burgenlandi Magyar Kultúregyesület bálja Felsőpulyán. A mintegy 140 vendég hajnalig mulathatott magyar dallamok és ínyencségek társaságában a Domschitz-vendéglőben. A nyitó programot az egyesület saját csoportjai adták. A magyar kórus volt az est első fellépője. Az együttes őrvidéki magyar népdalokkal és vidám operettdallamokkal örvendeztette meg a közönséget, akik a kórusal együtt énekelték a közkedvelt dalokat. A kórus fellépését a Csárdás-lányok táncsoport</p> | Adj' Isten magyarok | 4'58" | 08.03.2018 |

| | | | |
|---|---------------------|-------|------------|
| előadása követte. | | | |
| <p>Tag des Brauchtums in Oberwart (Ungarisch) Spannend für Jung und Alt war der Tag des Brauchtums in Oberwart, veranstaltet vom Leseverein der reformierten Jugend. Alte Handwerks- und Kochkunst stand bei dieser Familienveranstaltung im Mittelpunkt: Korbflechten, Filzen, Holzschnitzen oder Langos backen.</p> <p>Hagyományőrző nap Felsőőrben Hetedik alkalommal szervezte meg a Felsőőri Református Ifjúsági Olvasókör a Hagyományőrző napot. Az érdeklődők megtekinthették és kipróbálhatták a kosárfonást, a kaszálást, megkóstolhatták a felsőőri receptek alapján készült pogácsákat, és a hagyományos módon elkészített csörgét is.</p> | Adj' Isten magyarok | 2'59" | 11.11.2018 |
| <p>25 Jahre Zweisprachiges Gymnasium Oberwart (Ungarisch) Seit 25 Jahren besteht das Zweisprachige Gymnasium in Oberwart. Das Jubiläumsfest haben Schüler gemeinsam mit Lehrern, Eltern und Politikern gefeiert. Das Profil der mehrsprachigen Schule spiegelte sich auch im Festprogramm.</p> <p>25 éves a Kéttannyelvű Gimnázium Felsőőrben 25 éve működik Felsőőrben a Kétnyelvű Szövetségi Gimnázium. A jubileumi ünnepség főszereplői a diákok voltak, számos díszvendég, a politikai és a gazdasági élet jeles képviselői is megtisztelték az eseményt. A kéttannyelvű gimnázium profilját hűen tükrözték a többnyelvű műsorszámok.</p> | Adj' Isten magyarok | 3'08" | 09.07.2017 |

| | | | |
|---|---------------------|-------|------------|
| <p>50 Jahre BUKV (Ungarisch) Seit 1968 besteht der burgenländisch-ungarische Kulturverein, der größte ungarische Verein im Burgenland. Das 50-jährige Jubiläum wurde im Stadtpark Oberwart mit ungarischer Volksmusik und Volkstanz gefeiert. Mitgewirkt haben alle Mitgliedsvereine des BUKV, vor allem die Kindergruppen.</p> <p>50 éves a Burgenlandi Magyar Kultúregyesület Megalakulásának 50. évfordulóját ünnepelte a a Burgenlandi Magyar Kultúregyesület, mely a burgenlandi magyarság legnagyobb kulturális közössége. A nagyszabású születésnapi rendezvényt Felsőőr városi parkjában tartották. Bemutakozott az egyesület összes csoportja - a legkisebbektől a legnagyobbakig.</p> | Adj' Isten magyarok | 4'46" | 08.07.2018 |
| <p>Torten Mitzi aus Unterwart (Ungarisch) Maria Seper, genannt „Torten Mitzi“, bäckt die besten Torten der Wart. Seit mehr als 40 Jahren entstehen in ihrer Küche die schönsten und aufwendigsten Mehlspeiswunder.</p> <p>Tortás Mari Alsóórben Sok menyasszonyt tett már boldoggá Seper Mária. Tortás Mari, ahogy az Alsóöriek hívják, álomszép tortákat készít, többfajta variációban és már több mint 40 éve.</p> | Adj' Isten magyarok | 3'40" | 14.05.2017 |
| <p>Kinderbuchpräsentation in Unterwart (Ungarisch) Das Unterwarter Medien- und Informationszentrum hat in Kooperation mit der ungarischsprachigen Kindergärtnerin Katalin Dowas unter dem Titel „UMIZ 4 KIDS“ dreisprachige Kinderbücher für Kindergarten und Volksschule veröffentlicht. Die bunten Bände erzählen auf Deutsch, Ungarisch und</p> | Adj' Isten magyarok | 2'18" | 10.01.2016 |

| | | | |
|--|---------------------|-------|------------|
| <p>Kroatisch lustige Alltagsgeschichten und Märchen.</p> <p>UMIZ Gyermekkönyvbemutató Az Alsóöri Média és Információs Központ immár évek óta foglalkozik gyermekkönyvek kiadásával is. Az „Umiz gyerekeknek/Umiz for Kids“ könyv-sorozatot Dowas Katalin kétnyelvű óvónő írja és rajzolja. A kötetekben németül, magyarul és horvátul mesél el vidám, hétköznapi történeteket. Ez a sorozat most négy új kötetel gyarapodott.</p> | | | |
| <p>Ungarischer Gedichtwettbewerb (Ungarisch) Alle Jahre wieder veranstaltet der burgenländisch-ungarische Kulturverein einen Gedichtwettbewerb für ungarischsprachige Kinder aus Volksschulen, Mittelschulen und Allgemeinbildenden höheren Schulen. Die Herausforderung nehmen jährlich mehr als hundert Kinder und Jugendliche an.</p> <p>Magyar szavalóverseny A Burgenlandi Magyar Kultúregyesület minden évben megrendezi magyar nyelvű szavalóversenyét az általános iskolák, gimnáziumok illetve új középiskolák diákjai számára. Az irodalmi megmérettetésre évente több, mint 100 tanuló jelentkezik.</p> | Adj' Isten magyarok | 4'50" | 10.01.2016 |
| <p>Erntedankfest Unterwart (Ungarisch) Zum 40. Mal wurde in Unterwart das Erntedankfest gefeiert. Die Unterwarter bedanken sich jedes Jahr mit einer Getreidekrone und dem Festbrot für die reiche Ernte.</p> <p>Aratási hálaadó ünnep Alsóórben Immár 40. alkalommal tartottak aratási hálaadó ünnepet</p> | Adj' Isten magyarok | 3'32" | 08.11.2015 |

| | | | |
|---|-----------------------------|-------|------------|
| Alsóőrben. A hívők gabona-koronával és ünnepi kenyérral köszönik meg ilyenkor a gazdag búzatermést, a mindennapi betevőt. | | | |
| <p>20 Jahre Volkstanzgruppe Sziget in der Wart (Deutsch) Kein bisschen müde zeigte sich die ungarische Volkstanzgruppe Sziget in der Wart im Südburgenland. Das 20-jährige Bestehen wurde 2014 mit Tanz, Musik und Gesang gefeiert.</p> <p>20 éves az Őriszigeti Néptáncsoport Színes folklórműsorral, tánc házzal készült jubileumi ünnepségére az Őriszigeti Magyar Néptáncgyűttes. A csoport immár 20 éve működik a felsőőri Burgenlandi Magyar Kultúregyesület keretén belül.</p> | Servus Szia Zdravo Del tuha | 3'01" | 12.10.2014 |
| <p>Theater in Unterwart (Ungarisch) „Der große Juwelendieb“ heißt eine ungarische Komödie aus den 1930er Jahren, die dem Unterwarther-Theaterverein 2014 an drei Abenden ein ausverkauftes Haus bescherte.</p> <p>Színházi előadás Alsóőrben Nagy sikert aratott az Alsóőri Színjátszócsoport "A nagy ékszerész" című komédiája, mely Karinthy Frigyes tollából származik és az 1930-as éveket tárja elénk.</p> | Adj' Isten magyarok | 4'22" | 13.07.2014 |
| <p>Ungarischer Kirtag in Oberpullendorf (Ungarisch) Anlässlich des Kirtags in Oberpullendorf 2011 wurde der traditionelle Harom Tanc oder Dreiertanz vom ungarischen Kulturverein Mittelburgenland aufgeführt.</p> | Adj' Isten magyarok | 4'04" | 13.11.2011 |

| | | | |
|---|-----------------------------|-------|------------|
| <p>Magyar búcsú Felsőpulyán A magyar búcsúnak hosszú hagyománya van Felsőpulyán, melyet mindig a Háromtánccal nyitnak meg.</p> | | | |
| <p>Musik der Burgenland-Ungarn (Deutsch) Ob sich die Musik der Burgenland-Ungarn von jener in Ungarn unterscheidet und ob die ungarische Musik auch Einfluss auf die Volksmusik der Kroaten und der Roma hat, wird in diesem Beitrag aus dem Jahr 2004 geklärt.</p> <p>A magyarok zenéje Vajon különbözik-e a burgenlandi magyarok zenéje az anyaországi magyarokétól? Befolyásolta-e a magyar népzene a burgenlandi horvátok és romák zenéjét? Ezekre a kérdésekre keres választ a riport.</p> | Servus Szia Zdravo Del tuha | 7'07" | 05.12.2004 |
| <p>Ödenburger Volksabstimmung 1921 (Deutsch) Alte Filmaufnahmen illustrieren die Ereignisse um die Volksabstimmung über den Verbleib Ödenburgs bei Ungarn 1921. Sie erbrachte eine Zweidrittelmehrheit für den Verbleib.</p> <p>Soproni Népszavazás 1921 Régi filmfelvételek dokumentálják az 1921-es soproni népszavazás körüli eseményeket. A soproniak kétharmados többséggel szavaztak Magyarországgal mellett.</p> | Burgenland heute | 2'21" | 14.12.2001 |